

KULTUR. Skådespelaren **Julia Westerberg** reser till USA i januari för att läsa spanska och vidareutbilda sig i dans. Under hösten har hon jobbat som kassabiträde på Åland, något som varit intressant ur ett professionellt perspektiv.
– Jag har samlat på mig karaktärer genom att iakttä kunderna, säger hon.

SIDAN 9

Rekordlånga köer till rehabiliteringen

NYHETER. Köerna till rehabilitering och fysioterapi är längre än någonsin. Med remiss i handen kan det ta upp till åtta veckor innan man får hjälp.

Enligt klinikchefen **Sheila Sundblom** har antalet remisser till rehabilitering ökat mångfalt den senaste tiden.

– En orsak i år kan vara den stora bristen på läkare vid hälsocentralerna. De har svårt att

hinna med sitt och måste skicka folk vidare så fort som möjligt.

Den läsare med nackbesvär som varit i kontakt med Nya Åland hoppas på besked om när han kunde få hjälp.

– Det är frustrerande att köa utan att veta hur länge man måste vänta. Skulle man ens ha ett fastslaget datum någon gång i framtiden. Men det verkar som om de helt och hål-

ler tappat intresse för folk som inte är i arbetsför ålder, säger han.

Sheila Sundblom rekommenderar att den som har akut behov av vård tar kontakt med akuten eller besöker hälsovårdscentralen på nytt för att eventuellt hitta en annan lösning. Privat vård är ett annat alternativ för den som har möjlighet.

SIDAN 4

Raketnyheter till nyårsafton



Foto: JONAS EDSVIK

NYHETER. I går inleddes raketförsäljningen på Åland och i resten av landet. Nationellt kommer omkring två miljoner pjäser att säljas under de få dagar då försäljning är tillåten.

Fredrik Karlström (bilden) säljer fyrverkerier på Sparhallen i år, och är som sig bör entusiastisk. Det är mycket arbete för några få dagar av försäljning, men:

– Ja, börjar man räkna arbetstimmar så... Men jag är ju tokig i sånt här, säger han.

Fyrverkerimestären **Johan Holländer** berättar att det sker mycket utveckling på området, och att han bytt ut kanske 80 procent av sitt sortiment i år.

SIDAN 3



Förberedd på halka. Anton Westerberg är rustad för att äntra rinken. Anton är en av 52 hockeyjuniorer som är med på mellandagslägret i Islandia. Foto: JONAS EDSVIK

Mellandagshockey lockar unga

SPORT. I England är det tradition att spela fotboll under mellandagarna. På Åland är det ishockey som gäller. Det traditionella mellandagslägret i Islandia heter just "traditionellt hockeyläger" och har i år dragit till sig 52 hockeyunga. Tyngdpunkten under de två

träningdagarna ligger på att de yngre förmågorna ska ha skoj.

– Vi försöker göra sådant som de tycker är kul, det är därför de är här, säger **Robin Engman** som är en av fem hjälptränare på lägret.

Något som har brutit lägre traditionella status är årets boom av flickspelare. En fjärdedel av alla deltagare är tjejer, vilket är fina siffror med hockeymått mätt.

SIDAN 17

Ålänningarna smartare än väntat

NYHETER. Nu har resultaten kommit från det första intelligenstestet för ålänningar som ordnades i Mensas regi i slutet av oktober. Av de 55 ålänningar som deltog fick över hälften ett resultat som berättigar till medlemskap. Ålänningarna "slog alla förväntningar", säger **Kim Metso** i Mensa.

SIDAN 14



familjen

7

"Där blev jag komminister bland kommunister."
HEIKKI TURAKKA I PRATSTUNDEN

12

kultur

"Vi är det enskilda arrangemang som drar in mest pengar av alla till Amnesty i Finland."
JOHANNA GRÜSSNER



insändare

22

Ålandsbördige **Warner Sallmans** Kristusbild hör till de mest reproducerade bilderna i världen.

ledaren

23

"OK, det Ålands framtid efterlyser är journalistiska principer. Men man vill skriva dem själv."
NYA ÅLANDS LEDARSKRIBENT HARRIET TUOMINEN.



Harriet Tuominen
Epost: nina.fellman@nyan.ax
Telefon: 528 464

mat

Fest med fisk på nyårsafton

Fyrverkeri hör till på nyårsnatten. Men före det samlas vi tillsammans med goda vänner och äter någonting gott. Och det får gärna vara litet festligt.

Hur skulle det vara med romprovning på nyårsafton? Fast kanske inte så många sorter som på bilden här nedanför.

Nyår är fest och rom hör festbordet till. Plus att man i de flesta fall får den färdig, bara att krydda.

I vilket fall som helst tänkte Matrutan i dag ge förslag på enkla förrätter till nyårssupén. Enkla på så sätt att den kan förberedas och håller en dag eller två i kylskåpet. Och så en enkel varmrätt och en dessert som väntar i kylskåpet.



Romprovning

En elegant lösning kunde vara att köpa hem några olika sorters rom, lägga upp vackert i skålar med tillbehören i separata skålar.

Mängderna är ungefärliga, men kan se ut så här:

- 1,5 dl crème fraiche
- 2 dl rom
- 0,5 dl hackad lök
- en nypa salt
- kryddpeppar och svartpeppar ur kvarn

Ett tips från en erfaren kock är att köra löken en liten stund i mikron så den blir mildare i smaken. På så sätt kommer den milda romsmaken bättre till sin rätt. Saltet och litet peppar rörs ner i rommen en stund före serveringen. Resten kan var och en blanda till själv. Servera rommen med rostat ljus bröd eller rågbröd.

Laxparfait

- 8-12 portioner
- 150 g kallrökt lax (eller regnbåge)
- en bit purjo
- 2 dl vispgräddde
- 200 g smetana
- 100 g kryddgurka
- 4 msk hackad dill
- en nypa vitpeppar

Tärna fisken fint, strimla och hacka purjon, tärna gurkan och vispa grädden till fast skum. Blanda alla ingredienser utom grädden och vänd till sist ner den försiktigt. Lägg smeten i en kransform, som har klätts med plastfolie, så är det lättare att få ut parfaiten. Täck med folie och ställ in i frysen.

Tag fram parfaiten i kylskåpet en timme innan den skall serveras så den mjuknar litet. Eller ut i rumstemperatur 15-30 minuter före. Garnera med dillkvistar och citronskivor och servera med små, nykokta potatisar.

Laxtartar

- (Regnbåge fungerar lika bra)
- 200 g gravad lax
- 200 g kallrökt lax
- 1 burk lätt crème fraiche
- 4 msk hackad lök
- 4 msk hackat kryddgurka

- 4 msk hackad dill
- svartpeppar

Köp färdigt skivad lax och skär den riktigt fint. Blanda med lök, gurka och dill och vänd ner hälften av crème fraichen. Smaka av med svartpeppar och ställ tartaren kallt ett par timmar. Smaka på nytt. Om den känns för stadig så lägg i resten av crème fraichen och litet mer svartpeppar. Om smaken är för salt kan man hårdkoka ett ägg, hacka det och röra ner.

Tartaren kan serveras med rostat bröd, kokta ägghalvor eller kokt eller bakad potatis.

Rostat kalkonbröst

- ca 1 kg kalkonbröst
- 1 tsk ingefära
- 1,5 tsk timjan
- 0,5 tsk vitpeppar (1 tsk salt)
- 1 ägg
- 50 g pinjenötter

Tag fram kalkonfilén i rumstemperatur ca en timme i förväg. Blanda ingefära, timjan och vitpeppar och gnid in i köttet. (Om köttet är osaltat så lägg till salt). Lägg filén på bakplåtspapper på plåt, stick in en stektermometer och ställ in i 200 graders ugn ca 15 minuter. Drag ner till 150 grader och stek i ytterligare ca 45 minuter, tills mätaren visar 70 grader. Tag ut köttet och låt det stå ca 10 minuter innan det skärs upp.

Gott till är rostade rotsaker, som kan gräddas på samma plåt.

Lingondessert

Eftersom vi har parfait som förrätt så blir det blancmanger som dessert.

- 4-6 portioner
- 8 gelatinblad
- 0,5 dl citronsaft eller vatten
- 200 g naturell färskost
- 1 burk gräddfil
- 1,5-2 dl socker
- 2 tsk vaniljsocker
- 0,5-1 tsk kardemumma
- 5 dl lingon ur frysen
- 2 dl vispgräddde
- garnera med hela lingon, pudersocker och lingonblad

Låt gelatinbladen mjukna i kallt vatten 5-10 minuter, krama ur dem och smält

dem i het citronsaft eller vatten. Låt svalna.

Vispa färskosten, gräddfil, socker och vaniljsocker till en slät smet. Mixa de upptinade lingonen och rör ner dem. Rör ner gelatinlösningen och vänd till sist ner den vispade grädden.

Slå blandningen i en form, som har sköljts med kallt vatten och ställ den i kylskåpet för att stelna 5-6 timmar eller till nästa dag. Doppa formen några sekunder i hett vatten och stjälp upp blancmangen på serveringsfat. Garnera och servera den så kall som möjligt.



Snart dags. På söndag är det nyårsafton. Då får vi igen önska alla vänner gott nytt år och gott nytt matår!
Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

—
SVENSKA
HEM

Årets möbel REA startar torsdag 28.12

Rabatter
upp till
-50%

Sängar, soffor, soffbord, hyllor,
mattor, lampor, porslin,
bäddmadrasser, fåtöljer mm

REAöppet torsdag & fredag 9-19, lördag 10-15

Välkommen att fynda!

—
SVENSKA
HEM

BRA MÖBLER

Flygfyrsvägen tfn 31 744, www.svenskahem.se

Mån 9.00-19.00, tis-tors 9.00-17.30, fre 9.00-17.00, lör 10.00-14.00



Utsändningen av Finlands TV1 via Smedsbole låg nere ett dygn. Foto: JONAS EDSVIK

Avbrott i Finlands TV1 under helgen

■ Ett avbrott i Smedsbolesändningen drabbade tittarna på juldagskvällen. Finlands TV1 låg nere ända till annandag jul då stationschefen **Christer Strand** vid 19-tiden återvände från julfirandet på fastlandet och kunde återställa sändaren. Felet berodde på en utsändningssignal i Helsingfors.

– Så länge vi inte har ett fungerande jourssystem så kan störningarna inte åtgärdas genast. Istället är vi beroende av att allmänheten tar kontakt med någon av oss och meddelar om det finns brister i sändningarna, säger Christer Strand.

Han är förvånad över att så få hörde av sig under helgen. Avbrottet fick han upptäcka själv vid hemkomsten.

– Annars har vi haft väldigt få avbrott den senaste tiden, säger han.

Sändningarna via Mariehamns Centralantenn har fungerat smärtfritt. De två nya eluppvärmda parabolantennerna på vattentornet i Mariehamn har enligt vd **Ove Andersson** fyllt sin funktion, trots att man ännu inte kunnat testa antennerna vid snöfall och isbildning.

– Franska TV5 som syns analogt tenderar att försvinna lite men annars har jag inte märkt några störningar, säger han. (jl)

Fyra fordon kolliderade

■ En kedjekrock uppstod i Eckerö Böle på fredag eftermiddag vid femtiden. Först frontal-krockade två bilar i Bölebacken, varpå en buss stannade till för att hjälpa till. En annan förare som kom från Eckeröhallen fick sedan inte stopp på sitt fordon, utan törnade först in i de krockade fordonen, och sedan in i bussen. Det var mycket halt på vägen.

Inga svårare personskador uppstod, men två av förarna togs ändå med ambulans till sjukhuset för kontroll.

En misstanke om grovt rattfylleri finns från Lumparland under julaftonsnatten. En man stal där en bil och körde i väg, men kom sedan tillbaka och stoppades av polisen. Mannens utandningsluft mätte 1,3 promille.

■ **Ö-service** heter **Ann-Christin Schåmans** firma i Kumlinge som nu registrerats vid Handelsregistret i Helsingfors. Transporttjänster, lokalvård, restaurang- och kaféverksamhet, guidning och försäljning av bär- och frukt och hantverk är saker som hon sysslar med inom firman.

På med skyddsglasögonen och tänk på grannarna

Raketförsäljningen har börjat

I går inleddes fyrverkeriförsäljningen med buller och bång. De två stora försäljarna på Åland har haft provskjutningar, och nu säljs pjäser till och med nyårsafton.

Nyan hörde sig för om årets nyheter och trender.

Fredagen innan jul avfytrade **Johan Holländer** nyheter ur sitt sortiment i stadshusbacken, och i går var **Fredrik Karlström** på plats utanför Sparhallen och demonstrerade sina pjäser.

– Det är ett hårt och krångligt regelverk, och det är mycket jobb för få dagar försäljning, men å andra sidan är jag så förtjust i fyrverkerier att det inte gör något, säger Holländer, som står i Kantarellen när vi pratar med honom.

Karlström, stationerad i Sparhallen, håller med:

– Ja, börjar man räkna arbetstimmar så... Men jag är ju tokig i sånt här.

Han berättar att han den här gången själv transporterade sina svenska fyrverkeripjäser med fiskebåt från över Ålands hav.

Händer mycket

Det går trender även i fyrverkeripjäser. Johan Holländer berättar om en nyhet för i år:

– Eltändning. Det är mycket säkrare, och om man planerar lite kan man komponera sitt fyrverkeri riktigt bra.

Han menar också att solfjädersformationer som rör sig fram och tillbaka på himlen är inne just nu.

– Jag har bytt ut ungefär



Snart dags. Nyårsaftonen närmar sig, och fyrverkerier planeras. I går började försäljningen i hela landet. Bilden är från demilitäriseringsfyrverkeriet i våras.

70 eller 80 procent av mitt sortiment i år. Det händer så mycket på marknaden, säger han.

Tändpinnar

Fredrik Karlström rekommenderar en pjäs som heter Bombard, en fyrverkeritårta som fyrar av sju stora explosioner.

Fördelen med en tårta är att man bara behöver tända på en gång, och dessutom stannar soporna på gården i stället för att

flyga upp i skyn och landa på obekant plats.

På tal om säkerhet säljer Karlström också skyddsglasögon och tändpinnar.

– Tändpinnarna gör att man kan stå på 30 centimeters avstånd när man tänder på. Speciellt med de stora grejerna är det bra, för de kan ju vara riktigt farliga, konstaterar han.

Också Holländer har skyddsglasögon på sina försäljningsställen, och han delar ut dem i

samarbete med ett försäkringsbolag. Kunderna kan betala för dem, och pengarna går till sjö- räddningssällskapet.

– Och kom ihåg att respektera både fyrverkeripjäserna och grannarna, uppmanar han.

HENRIK JANSSON
henrik.jansson@nyan.ax
tfn 528 455

Foto: JONAS EDSVIK
jonas.edsvik@nyan.ax
tfn 528 470



Vinnare. Johan Holländer vann i somras de finska mästerskapen i fyrverkeri i Helsingfors. Han säljer också fyrverkeripjäser i flera åländska butiker.



Famnen full. En skyddsglasögonpydd Fredrik Karlström visar upp en del av sortimentet. Som säkerhetsutrustning säljer han också tändpinnar.

Svenska pjäser godkända på Åland Var får jag skjuta?

Givetvis är det inte bara nyårsfiraren som måste vara försiktig med raketer. Det ställs också lagliga krav på återförsäljaren.

I riket tillåts högst en laddning på 200 gram i en fyrverkeripjäs, medan den maximala laddningen i Sverige är 1.000 gram. På Åland följer man i övrigt rikets lagar gällande explosiva ämnen, men vad gäller fyrverkeripjäser kan en återförsäljare ansöka om

att få sälja svenska pjäser.

Detta har både Klintens plåt ab och firma JoHo Pyro gjort denna månad. Varje enskild pjäs behandlas utgående från sina specifika egenskaper, och godkänns därefter i enskild föredragning.

Den enda pjäs som fick avslag var en markpjäs, Vesuv, i JoHo Pyros ansökan.

– Det berodde på att den var för hög jämfört med basytan. Det är en av faktorerna vi tittar

på, säger **Sven-Olof Boman**, landskapets räddningsinspektör och föredragande i ärendet.

Högst 50 kg

En återförsäljare av fyrverkeripjäser måste uppfylla vissa krav. För det första måste en person med lagstadgat tillstånd vara vara ansvarig för försäljningen.

Dessutom får högst 50 kilo explosiva varor finnas i butiken på en gång, och de måste förvaras i ett brandsäkert skåp. (hj)

I Mariehamn är avfyrning av fyrverkeripjäser inte helt fri. Inom zonen Ålandsvägen, Östra utfarten, Storagatan och Styrmanngatan – kallat centrumringen – är det helt enkelt inte tillåtet att skjuta raketer.

– Det var en del problem i slutet av 80- och början av 90-talet då man sköt genom folksamlingar, och så finns det ju

Fakta/Säkerhet

Förra året behandlades 22 ögonskador, orsakade av nyårsraketer, på sjukhusen i Finland. En stor del av ögonskadorna drabbar barn och utomstående åskådare.

Andra olyckor orsakas ofta av ungdomar och berusade personer. Om skador uppkommer på grund av att avfyra medvetet försummar rimliga försiktighetsåtgärder är det inte säkert att hemförsäkringen gäller. Finska statens säkerhetsteknikcentral har en kom ihåg-lista på nio punkter för den som tänker avfyra fyrverkerier:

- Läs instruktionerna och följ dem
 - Använd skyddsglasögon och tändrör
 - Stöd raketerna väl
 - Staga upp fyrverkeritårter och liknande så de inte välter
 - Fyra av pjäserna på en öppen plats - aldrig från balkongen
 - Mixtra eller kombinera aldrig pjäserna
 - Vänta minst 10 minuter innan du går fram till en pjäs som inte fungerat
 - Låt inte minderåriga eller berusade använda fyrverkerier
 - Städa efter dig
- Källa: www.tukes.fi

en hel del krogar runtomkring, säger brandchef **Leif Ahlqvist**.

Vad beror de flesta olyckorna på?

– Raketer som står ostadigt och vinglar till så de far i väg i fel riktning, folk som skjuter från balkonger, och blindgångare, berättar han.

Blindgångare är raketer som inte antänds, men som kan explodera vilken sekund som helst, något man måste akta sig för i nyårsryan. (hj)

Extremt lång kö till rehabilitering

Upp till åtta veckors väntan är vanligt

Behov av rehabilitering eller fysioterapi?

Den som inte vill vända sig till privata mottagningar kan få vänta upp till åtta veckor på att få hjälp. Köerna är dubbelt längre än normalt.

”Situationen glider oss ur händerna, vi har ingen kontroll över de långa köerna till rehabiliteringen”. Det svaret fick en läsare då han försökte få tid till rehabilitering efter flera månaders invalidiserande värk i nacke och axlar.

Sheila Sundblom, klinikef vid enheten för rehabilitering och fysioterapi vid Ålands hälso- och sjukvård är inte alls förvånad.

– Köerna blir alltid längre under hösten. Det är inte ovanligt med upp till två månaders väntan, säger hon.

Enligt Sheila Sundblom har antalet remisser till rehabiliteringen ökat.

– En orsak i år kan vara den stora bristen på läkare vid hälsocentralerna. De har svårt att hinna med sitt och måste skicka folk vidare så fort som möjligt.

Sheila Sundblom rekommenderar att den som har akut behov av vård tar kontakt med akuten eller besöker hälsovårdscentralen på nytt för att eventuellt hitta en annan lösning. Privat vård är också ett alternativ för den som har möjlighet.

– För tillfället finns många privata mottagningar och fysioterapeuter på Åland. I det här läget måste vi hänvisa till dem, säger hon.

Vill ha besked

Den läsare med nackbesvär som varit i kontakt med Nya Åland hoppas på besked om när han kunde få hjälp.

– Det är frustrerande att köa utan att veta hur länge man måste vänta. Skulle man ens ha ett fastslaget datum någon gång i framtiden. Men det verkar som om de helt och hållet tappat intresse för folk som inte är i arbetsför ålder, säger han.

Fysioterapeuten **Maria Gref** vid ÅHS beklagar att de inte kan ge besked om exakta tider för vård.



”Ett rop på hjälp” rubricerade en läsare sin insändare om väntan på rehabilitering.

– Vi måste prioritera olycksfall och de som nyligen blivit opererade, annars försöker tar vi emot så fort som möjligt. Men sedan november har vi haft extremt många patienter, säger hon.

Maria Gref har märkt att behovet av fysioterapi ökat men kan inte uppge någon orsak mer än att läkarna allt oftare ger remiss till rehabiliteringen.

– Vi tar emot remisser från hela ÅHS men vi brukar alltid upplysa patienterna om att de också får söka sig till privat vård.

Polikliniken tar emot patienter även under mellandagarna. Bäddavdelningen och läkarmottagningen är däremot stängda.

Manipulation

På fastlandet har man redan börjat använda sig av alternativa behandlingsmetoder, som till exempel kiropraktisk justering, eller manipulation som det också kallas.

– Varför är det inte en godkänd metod här? undrar en läsare som tycker att patienterna oftare kunde få remiss till något alternativt vårdställe.

Hon har själv lidit av svåra värkproblem och sökte sig till en kiropraktor i Stockholm. Efter två besök gick värken om. Själv fick hon tipset via tandvården på ÅHS, där flera ur personalen tidigare vänt sig till kiropraktorn **Erik Rönnqvist** istället för att vänta på lediga tider här.

JOHANNA LINDFORS
johanna.lindfors@nyan.ax
tfn 528 450



Svårt få hjälp. Köerna till rehabilitering och fysioterapi växer hela tiden. Är man trött på att vänta är privat vård enda alternativet. Till exempel på Medimar erbjuder Per-Åke Henriksson massage. Arkivfoto: JONAS EDSVIK



Lemlands jaktvårdsförenings ordförande Conny Rosenberg ska reda ut vad som ligger bakom klagomålet. Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

Klagomål på älghund i Lemland

Flaka viltvård har lämnat in ett klagomål på ”undermålig hundhållning” till Lemlands jaktvårdsförening.

I ett brev skriver man att en viss persons älghund ”upprepade gånger setts/tillåts jaga inom Flaka viltvårds område” och man listar tre datum och platser där älghundens ska ha setts och hörts. Kopior av brevet har även skickats till landskapsregeringen och jakträttsområdeschef **Sune Mattsson**.

Lemlands jaktvårdsförenings ordförande **Conny Rosenberg** har inte tagit del av brevet ännu och kan därför inte uttala sig i detalj om klagomålet.

– Jag vet inte om det handlar om jakt eller träning, det är ju även tillåtet att träna sin hund under jakttiden. Men jag tror inte att det ligger något lagbrott bakom de här händelserna, säger han, och tillägger att han som ordförande kommer att reda ut vad som ligger bakom klagomålet.

– Men jag tycker man bör kunna hantera sådana saker inom kommunen, ta kontakt direkt med varandra, säger han.

Från och med år 2006 har hela Lemland räknats som ett jakt- och viltvårdsområde, de olika jaktlagen har alltså gått ihop och får jaga inom samma område. (ab)

Föll flera meter – vårdas i Uppsala

Under juldagsnatten skadades en flicka allvarligt i Mariehamn och flögs till Uppsala för specialistvård.

Olyckan ägde rum vid parkeringsområdet söder om hamnterminalen, där flickan av okänd anledning föll omkring fyra meter och landade på asfalten. Detta skedde vid halv två-tiden på natten.

Personalen på Mariepark såg det som skedde, och tillkallade ambulans.

Flickan fördes senare under natten med helikopter till Akademiska sjukhuset i Uppsala. Därifrån meddelas att patienten opererats för en kotfraktur och mår efter omständigheterna bra. (hj)

Full man bucklade till polisbil

Fylleri blev skadegörelse när en man avvisades från en restaurang i Mariehamn natten till den 23 december. Mannen omhändertogs av polisen, men blev oregerlig och rusade in i polisbilens bakdörr, som då skadades.

Mannen sändes efter incidenten till arresten för tillnyktring. Samma natt slogs också en fönsterruta sönder i Mariehamn.

Bristande hygien på mjölkgård

Veterinär hotar stoppa leveranserna

En åländsk mjölkgård har fått anmärkning för bristande mjölkhygien. Om situationen inte åtgärdas, stoppas leveranserna från gården.

Anmälan hamnade hos Ålands hälso- och sjukvård (ÅHS) för cirka tre veckor sedan. En inspektion gjordes,

och man fann att gården inte höll acceptabel renlighetsstandard.

– Har du väldigt smutsiga djur kan du inte mjölka hygieniskt, kommenterar ÅHS ledande veterinär **Rauli Lehtinen**.

Städning

Gårdens ägare fick tid på sig

till i förra veckan att åtgärda situationen.

– De nödvändiga åtgärderna är väl främst städning och reparation, säger Rauli Lehtinen.

Tjänsteveterinärerna **Peter Saul** och **Erica Danielsson** har gjort en uppföljande inspektion för att se om nödvändiga åtgärder vidtagits. Rauli

Lehtinen ska ta del av deras inspektionsrapport under de närmaste dagarna.

– Utgående från rapporten ska jag besluta om hur vi går vidare. Jag stoppar mjölkleveranserna från gården om jag finner det befogat, säger han.

TOMMY HARNESK
tommy.harnesk@nyan.ax
tfn 528 452



– Har du väldigt smutsiga djur kan du inte mjölka hygieniskt, säger Rauli Lehtinen.



Frost. Så här ser det ut under hjulen på morgnarna, trots att lufttemperaturen ligger på flera grader plus.

Foto: JONAS EDSVIK

Milt i luften – frost under däcken

Temperaturen ligger över nollstreck, men ändå har vi frosthalka på vägarna. De flesta bilister verkar dock klara den förrådiska väderleken.

De senaste dagarna har vi haft minusgrader på marken – med tillhörande frosthalka på vägar och gator – trots att det varit plusgrader i luften. Natalia Pimenoff på Meteorologiska Institutet förklarar att det beror på det klara vädret.

– Värme stiger uppåt, men när vi har moln ligger de som ett täcke och håller värmen

nere mot jorden. När vi inte har någon molnighet och lufttemperaturen är nära noll, så går värmen snabbare ur marken, säger hon.

Blir varmare

Enligt Meteorologiska Institutets prognoser fortsätter det så här under torsdagen och fredagen, men under helgen blir det varmare och molnigare. På söndag räknar man med cirka fem plusgrader och att ett regnväder drar in över Åland västerifrån.

– Men även fem plusgrader kan vara för lite för att frost-

halkan ska försvinna från vägarna, så det finns skäl att vara fortsatt försiktig i trafiken, säger Natalia Pimenoff.

Vägsalt behövs

Trafikavdelningen har saltat Mariehamns rondeller, kurvan mellan självstyrelsegården och Ålands museum, Ingbybacken och Knutsbodabrinken. Detta trots att landskapet normalt är mycket restriktivt med vägsaltning.

– Generellt kan man säga att vi saltar inte, i princip. Men när inget annat hjälper så saltar vi på några utvalda

platser, säger vägunderhållschef Björn Ekblom.

Undantag

Det är just sådant väglag som det nuvarande, som får trafikavdelningen att göra undantag. Sand på vägarna tappar mycket av sin effekt, när det inte finns någon snö för den att fästa i.

– Efter ungefär 700 fordon har sanden blåst bort. Och i exempelvis Rökerirondellen brukar man räkna med 13.000 till 15.000 fordon per dygn när det är högtrafik, säger Björn Ekblom.

Trots allt tycks bilisterna ha klarat väglaget bra. I fredags kolliderade tre personbilar och en buss i Eckerö, men i övrigt har trafiken varit störningsfri så här långt.

– Det har varit rätt lite incidenter faktiskt, trots att det varit rätt så halt. Man kanske kan dra den glädjande slutsatsen att folk anpassar situationshastigheten efter väglaget, säger Eva Fellman vid polisen.

TOMMY HARNESK
tommy.harnesk@nyan.ax
tfn 528 452

Smutsiga pengar på analys

Prov på de bläckfärgade eurosedlar som hittades ombord på m/s Cinderella har skickats till kriminallaboratoriet i Vanda. Ytterligare prov ska skickas till Statens kriminaltekniska laboratorium (SKL) i Linköping.

Söndagen den 17 december ertappades två svenskar när de försökte växla in bläckfärgade eurosedlar ombord på Cinderella. De hade med sig mellan 15.000 och 20.000 euro i kontanter.

Viss inbrotts- och rån-skyddsutrustning använder så kallad sedelskyddsfärg för att göra de stulna pengarna obrukbara, och männen anhölls misstänkta för penningtvätt. Sådan verksamhet går ut på att bli av med de – i dubbel bemärkelse – smutsiga pengarna, och få rena sedlar i utbyte.

Teknisk analys

De misstänkta släpptes på måndagen. Eftersom de är svenskar sköts ärendet huvudsakligen av svensk polis, men åländsk polis och penningtvättenheten i Vanda bistår.

– Vi har skickat en laddning av de beslagtagna peng-

arna till Vanda. Efter nyår kommer Rikskrim hit från Sverige med anledning av rånet mot Ålandsbanken, och då passar vi på att ge dem en laddning som de tar med sig till SKL, säger kommissarie Olof Lindqvist.

Samma källa?

I november greps en svensk man när han försökte växla in 2.000 euro i färgade sedlar på m/s Isabella. Prov från det tillslaget har också skickats till Vanda, och kommer att skickas till Linköping. En av de saker man vill få reda på är om Isabella- och Cinderellapengarna härstammar från samma brott.

– Det kan vara ett rån mot en värdetransport, det kan vara en sprängd bankbox, eller det kan vara något annat. Pengarna kan också härröra från brott utanför Sverige, eftersom det handlar om eurosedlar, säger Olof Lindqvist.

Han understryker att polisen inte ser någon koppling till rånet mot Ålandsbanken, eftersom bytet där bestod av svensk valuta.

TOMMY HARNESK
tommy.harnesk@nyan.ax
tfn 528 452



Inga personskador. Bara bärgningshjälp behövdes efter att en bilförare i går kväll förlorat kontrollen över sin bil i halkan i Jomala. Foto: JONAS EDSVIK

Bil på taket vid Lemlandsvägen

En avkörning med personbil inträffade i går kväll i Jomala.

Det var en ensam förare i en personbil, som färdades på Lemlandsvägen i riktning mot Mariehamn, som förlorade kontrollen av bilen och körde ner i diket på höger sida av vägen.

Avkörningen skedde strax efter infarten till Apalnäs i Jomala, mellan infarten till Önningeby och Lemströms kanal, vid 20-tiden på kvällen. Bilen voltade innan den stannade liggande på taket.

Omfattande plåtskador uppstod på den inblandade bilen men ingen person skadades. Förutom polisen var

dock även en ambulans till olycksplatsen eftersom man råkade passera i annat uppdrag.

Bilföraren fick göra ett blåsprov, men det visade ingenting.

– Det var för hög hastighet i det hala väglaget, säger överkonstapel Johan Sandström. (ab)

Skuld efter Collins till indrivning

Rune Karlströms bolag Collins Syfabriker har avförts ur Finlands handelsregister. Efter sig lämnar bolaget en skuld på över 150.000 euro.

Ab Collins syfabriker hade allvarliga ekonomiska problem under 80-talet, och i januari 1988 dömdes ägaren Rune Karlström till böter för att bolaget inte kunde betala de anställdas skatter.

I november 1990 flyttades fabriken till Tallinn, och enligt Rune Karlström sålde han bolaget kort därefter. Ändå kvarstod bolaget i det finländska handelsregistret fram till den 19 december i fjol, då det avfördes.

Efter sig lämnade Collins syfabriker en skuld på 151.369 euro, som nu gått till indrivning.

Rune Karlström medger att skulden härstammar från den tid då han ännu ägde bolaget.

– Jag kommer faktiskt inte längre ihåg vad det där gällde. Det var någon bankskuld tror jag, säger han.

Kommer skulden att regleras?

– Bolaget har ju upphört, så jag vet inte vad man skulle göra.

TOMMY HARNESK
tommy.harnesk@nyan.ax

Polischef ska utses i januari

■ Totalt fem personer hade sökt platsen som ny polismästare, när ansöknings-tiden gick ut i fredags. Förvaltningschefen Arne Selander är ledig till den 8 januari, och kansliavdelningens administrationschef Susanne Björkholm antar att man väntar till efter helgerna innan man väljer vem som får platsen.

– Det här är en fråga med hög prioritet, men under mellandagarna får man nog räkna med att det går lite lugnare, säger hon.

De sökande är tullens bevakningschef Camilla Hägglund, Mariehamn, landskapsåklagare Karl-Johan Nyholm, Mariehamn, Kauno Fagerström, länsman i Ivalo, samt juristerna Gard Larpes och Thomas Lillsjö, Sund respektive Finström.

Nuvarande polismästare Björn Andersson ska bli chef för landskapets polisbyrå, så snart man utsett hans efterträdare. (th)

Misshandel under julen

■ Tre fall av misshandel anmäldes till polisen under den förlängda julhelgen.

På fredag kväll drog en kvinna en annan kvinna i håret på grund av ett kränkande uttalande. Detta skedde på en pub i Mariehamn.

En kvinna misshandlades av sin sambo ombord ett kryssningsfartyg natten innan julafton.

Vid fyratiden på annandag morgon utanför en av stadens restauranger slog en man till en annan man över munnen så en tand lossnade och blodvite uppstod.



Maj-Len Lindholm
Epost: majlen.lindholm@nyan.ax
Telefon: 528 449

Vi firar 0-15 år



Emil Gustafsson i Jomala Ulfby fyllde 12 år i går, den 27 december. Han gratuleras av mamma, pappa, Malin, Hilda, Erika, även mommi och morfar gratulerar

FÖRLOVADE



GUDSTJÄNSTER



MARIEHAMNS FÖRSAMLING

Lördag 30.12

Kl 19 **Konsert** i S:t Märten kyrka med Cantilenakören, Stefan Simonsen dirigent, K-G Sandholm orgel

Nyårsafton 31.12

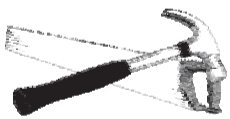
Kl 19 **Nyårsbön** i S:t Görans kyrka, Karlström, Eriksson

Nyårsdagen 1.1

Kl 11 **Högmässa** i S:t Görans kyrka, Karlström, Deåki, Freja Frisk säng. Sänds i Radio Vega kl 13

Kyrkort mot beställning tel 19 500

DÖDA



Vår älskade omtänksamme

Stig Eriksson

född på Åland

31 juli 1945

har lämnat oss i stor sorg och saknad

Täby den 18 december 2006

KARIN

MAGNUS och ANNA LOTTA och MATTE

Jessica, Jonas, Syskon, Svägerska med familjer

Släkt och många vänner

*Ett hjärta av godhet har slutat att slå
Två strävsamma händer har lagts till vila
Du ville alla så väl
I våra tankar Du lever kvar*

Begravningsakten äger rum

torsdagen den 18 januari kl 14.00 i Täby kyrka.

Efter akten inbjudes till Täby

Gård. Osa till Fonus senast

12.1.2007 tfn +46 8 709 8610.

Tänk gärna på Cancerfonden +46 20 78 11 79.

Ett varmt tack till personalen

på radiumhemmet KS avd. P 52, Stockholm

Gratulerar 50 år



SIV WILÉN

Namn: Siv Mari-Ann Wilén, f Söderlund.

Född: den 29 december 1956 i Hammarland.

Bor: i Hammarland, Bondtorp.

Familj: maken Dan Wilén, barnen Jonas med sambo Marie Norrgrann, samt Cajsa och Lisa.

Yrke: klassisk homeopat, barnskötare, personlig hjälpare.

Födelsedagen: firas med familj och närmaste släkten på födelsedagen, samt i sommar med öppet hus hemma på gården.

Döda



INGRID LUNDBERG

Pensionerade folkskollärarinna Ingrid Matilda Lundberg, f Jansson, från Sund Tosarby, avled den 14 december 2006, 93 år gammal. Hon var född den 23 juli 1913 i Saltvik och var änka efter Rafael Lundberg.

Ingrid Lundberg var utbildad folkskollärare och arbetade så gott som hela sitt yrkesliv och fram till pensioneringen som lärare i Tosarby folkskola i Sund.

Handarbete var ett stort intresse, hon virkade mycket och bidrog med sina handarbeten till församlingens årliga missionsauktioner. Hon var aktiv i den lokala marthaföreningen i många år. Sång och musik tyckte hon mycket om och hon spelade gärna piano.

Att vara i farten och motionera trivdes hon med, hon både cyklade och gick med stavar upp i hög ålder. I nästan två år har hon varit bosatt i Tallgården.

Närmast sörjande är barnen Magnus och Marianne med familjer.

TVÅ ÅR EFTER FLODVÅGSKATASTROFEN

Hoppet är människans vän

Hopp. Kärlek, venskap och värme, men framför allt hopp. Hopp får människor att våga tro på att livet kan återfå sin färg, kraft och kontur också när det värsta har hänt.

Så känns det nu när två år har gått efter den förödande flodvågskatastrofen i Sydostasien som trasade sönder så många människors tillvaro. Såren kan kanske aldrig läkas, men i många fall har ärrn bleknat och ingår i det liv som blivit sedan.

För många. Inte för alla.

För barnen i de länder som drabbades värst av tsunamin, Indien, Indonesien, Sri Lanka och Thailand, har det gått bättre än man kanske vågade hoppas när så många stod utan föräldrar, släktingar, hem och försörjning. Bara ett år efter katastrofen var 80 procent av dem hoppfulla inför framtiden. Samtidigt var tre fjärdedelar av barnen rädda för att förlora en nära anhörig och över hälften av barnen kände oro för en ny jordbävning eller tsunami. Mer än hälften av barnen i Sri Lanka berättade att de inte kunde simma eller leka på stranden utan rädslo.

Barnen i Indien, Sri Lanka och Thailand var gladare än barnen i Indonesien som återhämtade sig långsammare. Nu när ytterligare ett år har gått kanske de flesta av barnen kan leka och känna glädje.

Två år är en kort tid. Trots det var det inför julen alldeles tyst i tidningar och teve om tsunamin. Inga minnesprogram, inga minneshögtider, inga intervjuer, ingenting. Ska vi inte längre minnas tsunamin? Förväntar vi oss att allt är som om den inte hänt?

Kanske vi inte orkar med sorgen, lidandet, smärtan en gång till. Hur ska då de orka som bär saknaden inom sig? Hur möter vi deras behov av att minnas?

I Aftonbladet lördagen den 5 januari 2005, sex dygn efter tsunamin, skrev biskop Martin Lönnbe minnesvärda ord om människans oförmåga när det ofattbara händer:



Minnet lever. En liten ängel och en kramdjurskanin vilar mot minnesstenen över tsunamins offer på gravgården i Mariehamn. Foto: ERKKI SANTAMALA

Nära ögat

*Det kan ha hänt.
Det måste ha hänt.
Det har hänt förr. Senare.
Närmre. Längre bort.
Det har hänt, men hände inte dig.*

*Du blev räddad, för du var först.
De blev räddad för du var sist.
För du var ensam. För det fanns folk.
För du gick åt vänster. Åt höger.
För det blev regn. För det blev skugga.
För det var soligt väder.*

*Som tur var fanns där skog.
Som tur var fanns där inga träd.
Som tur var - en skena, en krok, en bjälke, en broms,
en dörrsmyg, en sväng, millimeter, sekund.
Som tur var flöt ett halmstrå på vattnet.*

*Följden var, och därför, och ändå, trots allt.
Hur skulle det ha gått om en hand, en fot,
ett tuppfföt, en hårmån
från ett sammanträffande.*

*Så du är här? Raka vägen från ett andrum?
En maska hade nätet och den slank du igenom?
Jag kan inte nog förvånas, är förstummad.
Hör bara
Hur ditt hjärta bultar i mig.*

PRATSTUNDEN



Två församlingar. I Geta kyrka har Heikki Turakka sin arbetsplats, till 60 procent enligt arbetsbeskrivningen, resten av tiden jobbar han i Finström. Här visar han kyrkskeppet Passat i Geta kyrka på en arkivbild från 2004. Foto: ERKKI SANTAMALA.

”Vardagsprästen” i Geta

Heikki Turakka är vardagsprästen som tycker om att träffa folk i deras dagliga sysslor, i deras vardagliga miljöer. Att ägna en stor del av arbetstiden åt byråkratijobb på en pastors-expedition är inte riktigt hans melodi.

– Jag tycker det är roligt att arbeta med människor, det bästa i mitt arbete är förrättningararna, säger han. Man känner att man gör någon nytta och man får delta i människor liv, både i glädje och sorg.

Efter studentexamen vid Kemi lyceum 1965 började Heikki Turakka studera teologi vid Helsingfors universitet. Där träffade han sin blivande fru Brita och det blev giftermål ganska snart.

Hösten 1970 prästvigdes Heikki och sin första tjänst fick han i Haapavesi. Unga prästfamiljer har alltid fått vara beredda på att flytta ofta, så var det också för Turakkas. Efter ett år på den första tjänsten flyttade de till Kiruna i Sverige och en stor församling där Heikki skulle arbeta på finska.

Men han insåg snart att båda språk behövdes i jobbet och han lärde sig därför svenska.

År 1975 blev han församlingspastor i Ekenäs och flytten gick tillbaka till Finland. Men efter bara ett år bar det åter av till norra Sverige och Säskarö i Haparanda församling.

– Där blev jag komminister bland kommunister, skojar Heikki.

Till Åland

Att Heikki Turakka med familj 1981 kom till den

Fakta/Heikki Turakka, 60 år

Namn: Heikki Juhani Turakka.

Född: den 7 januari 1947 i Perho.

Bor: i Geta prästgård.

Yrke: präst, kaplan i Finström-Geta församling.

Familj: hustrun Brita, barnen Markus, Jaakko, Pauliina, Emilia, Aliisa, Annukka, Greta, Erik och Henrik, några av barnen har familjer och antalet barnbarn är nio.

Födelsedagen: firas redan på nyårsdagen, den 1 januari, med soppbjudning (fisksoppa) och kaffe klockan 16.00 i Geta församlingshem. Klockan 19 avslutas firandet med De vackraste julsångerna i Geta kyrka. Den 7 januari är han bortrest.

– Jag önskar inga presenter, men på soppbordet står en sparbössa där man får lägga en slant för Sjömanskyrkan och senare i kyrkan tar vi upp kollekt för Finska Missions-sällskapet, säger Heikki. Båda organisationer står mitt hjärta nära.



åländska skärgårdsförsamlingen Brändö var litet speciellt.

– Vi tänkte bara stanna över sommaren, jag skulle jobba och familjen få litet skärgårdssemester, berättar han.

Men dåvarande kontraktsprosten **Thure Eriksson** i Geta kontaktade Heikki och berättade att det fanns fem vakanta kyrkoherdetjänster i de åländska församlingarna. Bland dem Brändö.

– Han uppmanade mig att söka, men att jag först skulle komma hit och titta.

Men eftersom det var i februari och ordentlig vinter var det problem med färtrafiken och Heikki kom aldrig längre än till Brändö. Så han sökte till Brändö och fick tjänsten.

– Litet ödsligt kändes det nog på vintern, erkänner

han leende.

– Men det blev inte så toktigt ändå, säger han. Vi har fortfarande kontakter till Brändö och två av barnen har köpt sig fritidsställen där.

Till Finström

I fyra och ett halvt år bodde familjen Turakka i Brändö, men bland annat på grund av barnens skolgång sökte Heikki kyrkoherdetjänsten i Finström.

– Det var lindrigare att bo i Finström, då kunde barnen bo hemma fast de gick i skola i Mariehamn.

Efter fem år gick flyttlas-set till Hammarlands prästgård och Heikki tillträdde kyrkoherdetjänsten där. I drygt nio år tjänstgjorde han i Hammarland, längre än i någon annan församling. Men när kaplanstjäns-

ten i Geta skulle besättas tyckte han det var dags för en flytt igen. Nu är det sju år sedan och Heikki arbetar fortfarande som kaplan med tjänstgöring både i Finström och Geta.

– Jag sitter mycket i bilen, det blir många kilometer till tjänsten i året, konstaterar han.

Han trivs bra i Geta, men tycker nog att det blir väldigt mycket körande, både för honom och Brita som arbetar i Mariehamns församling. Att flytta igen, av praktiska skäl, är ingen främmande tanke.

Till sjöss

Heikki Turakka har sedan han kom tillbaka till Finström-Geta, lämnat sina andra engagemang. Tidigare jobbade han till exempel för Sjömanskyrkan som frivillig sjömanspräst och kom på så sätt i naturlig kontakt med sjöfolket ombord.

Han har till exempel jobbat som lättmatros på rorofartyg och som kurator på Vikinglinjens färjor.

– Det var både intressant och nyttigt, konstaterar han. En stor del av befolkningen jobbar ju till sjöss och de blir ofta vid sidan om både församlings- och samhällslivet, därför har det varit viktigt att möta dem i deras arbete i stället.

Dessa kontakter har senare resulterat i olika förrättningar som dop, vigslar och begravningar. Man har begärt Heikki för att man har en personlig relation till honom.

Jordbruk hör också till hans intressen, han har gil-

lat att odla för eget behov och han har inte haft något emot att hjälpa till på potatismaskinen eller med andra jordnära handtag.

– Men det blir inte heller så mycket numera, säger han. Fiskar gör jag litet i bland och så har vi skaffat ett sommarställe i Hammarland, där finns det underhållsarbete och byggande att pyssla med tillsammans med Brita.

Stor familj

Dit kommer också den övriga familjen gärna och hälsar på sommartid.

– Om alla barn med respektive och barnbarn kommer samtidigt är de 28 personer, skrattar Heikki. Då ryms inte alla, men de är så spridda att alla sällan har möjlighet att komma samtidigt.

Av Turakkas nio barn bor två på Åland för tillfället, tre i Helsingfors, de övriga är spridda mellan Sydtykland och mellersta Finland.

Heikki Turakka har varit aktiv inom scouting och han har engagerat sig i sjöräddningen.

– Nu är jag med i krisberedskapen och ställer upp vid behov när det händer olyckor, säger han. För övrigt kräver arbetet sitt, jag hinner inte så mycket mer.

Han berömmar medarbetarna i både Finström och Geta.

– Det går bra att arbeta tillsammans, vi hjälps åt.

Högtryck utmanar på svenska låtlistor

■ Åländska dansbandet Högtryck, som nyligen gav ut sitt första album, finns med som utmanare på två svenska dansbandslistor på internet.

På topplistan på Kjelles dansotek, www.kjellesdansotek.se, är Högtryck utmanare nummer fem med låten Ge mig tid. Det är bandet själva som valt utmanarlåten.

”Vi är stolta över att på Topplistan för första gången presentera ett band från Mariehamn på Åland.” skrivs det bland annat i presentationen bredvid.

Högtryck är även utmanare på sidan www.dansbandsdax.se. Där med låten ”Min kärlek till dig.”

På båda hemsidorna kan alla dansbandsälskare diskutera musik med varandra, lyssna på låtar och rösta på sina favoriter på listorna. (ab)

Välbesökta julkyrkor

■ Drygt 400 personer sammanlagt deltog i Lemland-Lumparlands församlings två julböner julaftonsdagen. Kyrkokören medverkade. Till midnattsmässan i Lemlands kyrka kom 70 personer julaftonsnatten. Där medverkade **Karl-Göran Karlsson** med solosång.

Lumparlands kyrka var fullsatt julmorgonen när även en grupp kryssningsresenärer deltog i julottan. 160 personer räknades in. Vid alla julgudstjänsterna talade kyrkoherde **Benny Andersson**.

Flera bidrag för nya Älfen

■ Fler restauranger, större taxfree-utbud, nydanande inredning? Viking Line planerar ett nytt fartyg för rutten Mariehamn-Kapellskär och efterlyser tips och idéer för hur nya Ålandsfärjan kunde se ut.

– Målet är att ha ett nytt fartyg till sommaren 2009, säger **Gunilla Karlsson**, regionchef på Åland.

För att nybygget ska motsvara behoven hos olika kundgrupper har utlysts en tävling med bland annat en hotellweekend och en kryssning som pris. Alla kan delta antingen via internet www.vikingline.ax eller via e-post info.storagatan@vikingline.fi. Blanketter och svarslådor finns också ombord på Ålandsfärjan och i terminalen i Mariehamn och Kapellskär.

– Vi har redan fått flera fina bidrag, både teckningar och tips av barn och unga från både Åland och Sverige, berättar Gunilla Karlsson.

Förslagen tas emot till den 1 mars 2007. Enda kriteriet är att fartyget ska kunna ha bilar ombord och att överresan (enkel väg) tar två timmar. En hemsida för tävlingen öppnas inom kort. (jl)

■ **Andreea Bolos** från Mariehamn avlade studentexamen vid Ålands lyceum den 20 december.

KRYSSSET

NR 52

Lösningarna till kryss 52 vill vi ha tisdagen den 9 januari. Vinnarna och rätt lösning presenteras torsdagen den 11 januari. Vinster:

Två Casinolotter i förstapris och varsin Naturlott till andrapristagarna.

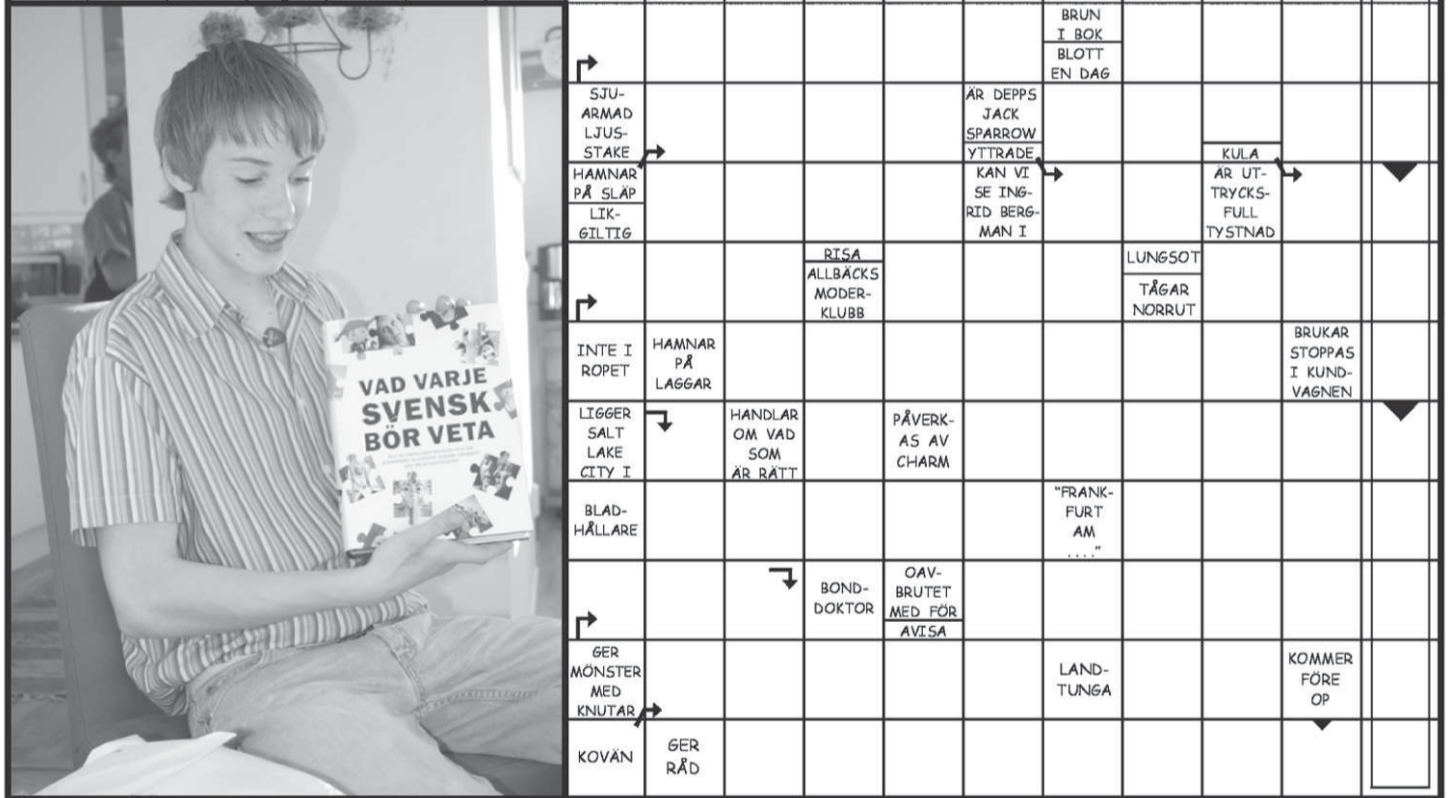
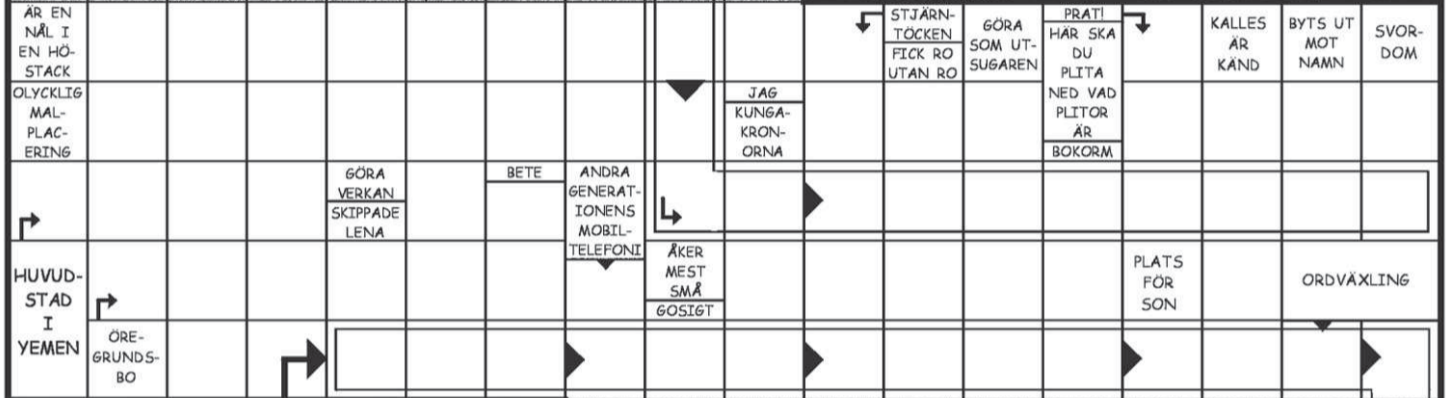
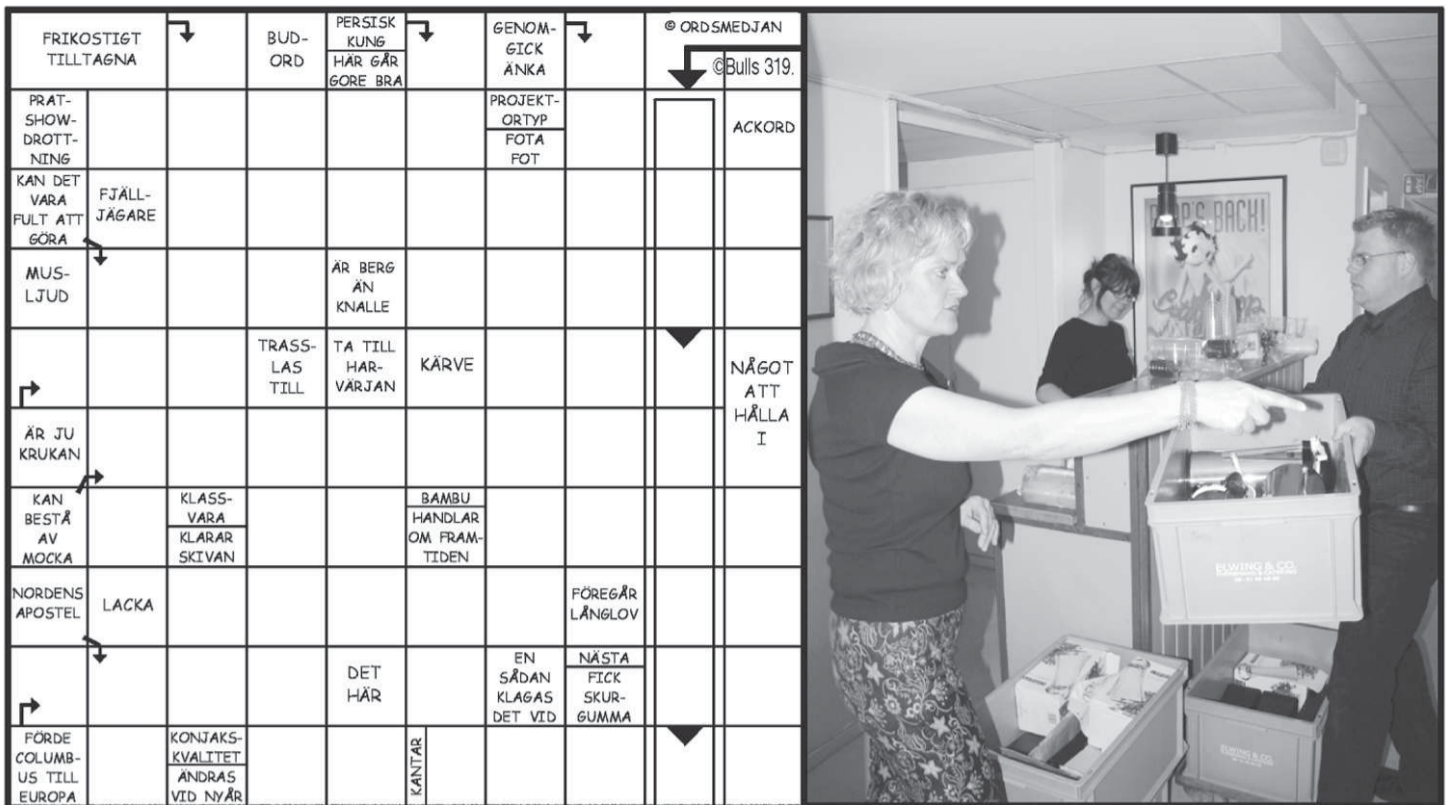
Sänd lösningen till Nya Åland, PB 21, 22 101 Mariehamn. Märk kuvertet Kryss 52.

Namn:

Adress:

LÖSNING KRYSS 50

LÖVARE KÄRNENS BAKRE KÄRAN
 SÖR RÅS SÅLTS SALAN ENSAN S
 KAN DET VARA FULT ATT GÖRA FJÄLL-JÄGARE
 MUS-LJUD AR BERG AN KNALLE
 TRASS-LAS TILL TA TILL HAR-VARJAN KÄRVE
 KAN BESTÅ AV MOCKA KLASS-VARA KLARAR SKIVAN BAMBU HANDLAR OM FRAM-TIDEN
 NORDENS APOSTEL LACKA FÖREGÅR LÅNGLOV
 FÖRDE COLUMBUS TILL EUROPA KONTAKS-KVALITET ANDRAS VID NYÅR KANTAR
 AR EN NÅL I EN HÖ-STACK GÖRA VERKAN SKIPPÅDE LENA BETE ANDRA GENERATIONENS MOBIL-TELEFONI
 OLYCKLIG MAL-PLAC-ERING JAG KUNGA-KRON-ORNA
 HUVUD-STAD I YEMEN ÖRE-GRUNDS-BO ÅKER MEST SMÅ GÖSTIGT
 SJU-ARMAD LJUS-STAKE AR DEPPS JACK SPARROW YTTTRADE
 HAMNAR PÅ SLAP LIK-GILTIG HAMNAR PÅ LAGGAR
 INTE I ROPET
 LIGGER SALT LAKE CITY I
 BLAD-HÄLLARE
 GER MÖNSTER MED KNUTAR
 KOVAN GER RÅD
 HANSA SVENSK BÖR VETA
 VAD VARJE SVENSK BÖR VETA
 BRUN I BOK BLOTT EN DAG
 KULA AR UT-TRYCKSFULL TYSTNAD
 LUNGESOT
 TÅGAR NORRUT
 BRUKAR STOPPAS I KUND-VAGNEN
 "FRANK-FURT AM"
 LAND-TUNGA
 KOMMER FÖRE OP



GRATTIS

Casinolotterna i kryss nr 50 går till Helen Hammarberg i Mariehamn. Varsin Naturlott får Beatrice Berndtsson Ämnäs och Catarina Dahlblom Vandö.

Ring direkt till kulturen

Jan Kronholm528 466



Agenda 21 Prisfonden utlyser ett

STIPENDIUM

om 4000 € för studier inom mastersprogrammet Strategic Leadership Towards Sustainable Development vid Blekinge Tekniska Högskola läsåret 2007-2008.

Ansökningar till programmet skall göras senast 1.2.2007. Närmare uppgifter finns på www.bth.se/msls

Stipendieansökningen riktas till Agenda 21 Prisfonden, Norragatan 13, 22100 Mariehamn senast den 1.2.2007.

Förfrågningar Gunda Åbonde-Wickström tel 018-14928

Domstol ger landskapet rätt

■Högsta förvaltningsdomstolens har gett landskapsregeringen rätt gällande Kristian Karlssons skördeskadeersättning för äppelskador år 2004. När de cirka 336.000 euro i skördeskadeersättning till äppelodlare delades ut i början av 2005 gick den största delen till en odlare som enligt äppelodlarföreningen inte gjort sitt yttersta för att undvika skadebortfall.

- Det sänder fel signaler, sa Kristian Karlsson till Nya Åland då.

Karlsson var missnöjd över att han, som försökt rädda så mycket som möjligt av äppelskörd, fått sämre ersättning än odlare som inte gjort något alls och sökte ändring hos landskapsregeringen. Landskapet stod fast vid sitt beslut, varpå Kristian Karlsson besvärade sig till Högsta förvaltningsdomstolen, som nu alltså gett landskapsregeringen rätt. (as)

Problem med Kvarkenfärjan

■Det Vasabaserade rederiet RG Line, som trafikerar ruten Umeå-Vasa, har haft flera inställda turer under december. Orsaken är att fartyget RG 1 drabbats av tekniska problem.

Under julhelgen har man arbetat med motorerna för att komma tillrätta med problemen, med resultat att det kommit in luft i fartygets bränslepumpar. Till följd av det blev tisdagens avgång från Vasa försenad med fyra timmar.

- Det rädde kaos på färjan. Passagerarna fick bara information timme för timme, berättar Terttu Haabanen från Granö för tidningen Västerbottens Folkblad.

RG Lines vd Börje Lassfolk tillbakavisar uppgifterna om kaos och förvirring.

- Den som sagt det vill oss illa, säger han.

Mycket tsunamibistånd oanvänt

HELINGSFORS. Endast hälften av de pengar som finländare och Finlands stat gett för att reparera skador efter tsunamin har använts efter två år.

Det kommer fram i utredning som MTV3:s nyheter gjort. Intäkterna från insamlingen var ursprungligen avsedda att användas under flera år, men enligt biståndsorganisationerna har återuppbyggnadsarbetet gått långsammare än planerat.

Sammanlagt har finländarna donerat 34 miljoner euro för ändamålet genom FRK, Kyrkans utlandshjälp, Uni-

cef, Fida och Rädda barnen. Också staten har gett tsunampengar åt organisationerna. Hittills har 44 procent av den sammanlagda summan på 41 miljoner euro använts. Endast Fida har använt allt som organisationen haft för ändamålet.

Fördröjningarna beror bland annat på att det rått brist på byggnadsmaterial. På Sri Lanka har den militära situationen och planläggningen förvillat problem.

Även de senaste dagarnas översvämmingar i Indonesien kommer enligt FRK att fördröja återuppbyggnadsarbetet. (FNB)

Jävsanmälan mot socialnämnd

■Något jäv har inte förekommit när socialnämnden i Mariehamn utsåg Helena Wachowiak till ny chef för barnskyddsavdelningen. Det har nämnden själv kommit fram till efter att ha tagit upp frågan.

Det är en privatperson som i en skrivelse krävt att socialnämnden utredde om det uppstod en jävsituation vid tillsättandet, men ger ingen uppgift om vem eller vilka som i så fall skulle varit jäviga. (uw)



Karin Erlandsson
Epost: karin.erlandsson@nyan.ax
Telefon: 528 467

kultur

” Ett konstverk är ett hörn av verkligheten sett genom ett temperament. EMILE ZOLA

Skådespelare och kassatant

Skådespelaren Julia Westerberg har hela hösten jobbat som kassabiträde i en matbutik på Åland. Dels för att det är ett lämpligt jobb innan hon reser till USA i januari, dels för att hon i kassan kan studera människor.

– Här kan jag betrakta människorna jag skall spela. Då det är lugnt tittar jag på hur folk rör sig och lyssnar på vilka dialekter de talar, säger hon.

Julia Westerberg är född och uppvuxen på Åland, och med en mamma som skådespelare och dramapedagog, nämligen Synnöve Westerberg, var det tidigt självklart att Julia skulle stå på scenen.

– Om det behövdes någon litet djur i en pjäs mamma satte upp fick jag hoppa in, och då jag gick i högskolan pryade jag både på både Åbo svenska teater och Wasa svenska teater.

Efter lycéet kom Julia in vid Kulturama teaterskola i Stockholm och efter att hennes lärare rekommenderade henne för Dell'Arte, en skola för fysisk teater i Kalifornien, kom en lärare därifrån för att titta på henne.

– Jag fick sjunga, dansa och improvisera en timme medan han såg på. Det var svettigt, men jag kom in.

Julia Westerberg var ett år i USA, och skolschemat var intensivt.

– Vi jobbade sju dagar i veckan, från åtta på morgonen till 10 på kvällen. Det var ett mycket spännande och lärorikt år.

Lär sig spanska

Tidigare, innan året i USA, satsade Julia Westerberg enbart på klassisk talteater, som till exempel Strindberg och Molière. Nu vet hon att hon kan mycket mer.

– Jag satsar på dans och sång inte för att kunna bli dansare eller sångare, utan för att kunna använda min röst och min kropp i mitt skådespel. Med hjälp av rösten och kroppen kan man göra så mycket mer spännande karaktärer.

Som skådespelare känner Julia ofta rädsla för att fastna i ett fack, ständigt spela samma slags roller, men tack vare insikterna i fysisk teater upplever hon att hon minimerar den risken.

– Jag kan använda mer av mig själv, och jag har alltid varit sån att jag iakttagit hur människor rör sig, går och om de har tics.

Fortfarande älskar Julia klassisk teater.

– Jag tror att jag kan göra mer av klassisk teater tack



På väg. Skådespelaren Julia Westerberg reser till USA i januari. Hon vill utvecklas och träffa nya människor och drömmer om kurser i fysisk teater i Latinamerika. Foto: JONAS EDSVIK

vare att jag kan använda hela min kropp.

Spanska och dans

I somras turnerade Julia med pjäsen Ebb och flod, regisserad av Ika Nord.

– Det var mycket slit och jobb och lite pengar och då jag i höstas fick en del förfrågningar om jobb med osäker ekonomi, och eftersom jag inte heller ville börja undervisa och lämna min klass i mitten av läsåret, tog jag jobbet som kassabiträde.

Efter en höst i kassan vill Julia röra på sig igen och i januari reser hon tillbaka till USA, den här gången för att läsa spanska på universitet och parallellt lära sig mer om dans.

– Det finns jätteintressanta kurser i Latinamerika jag skulle vilja gå, men för att komma in på dem måste jag kunna spanska.

Regissörsplaner

Julia Westerberg har också regisserat en del pjäser och hennes lärare i USA tyckte att hon borde satsa på att bli regissör.

– Det är ett helt annat sätt att arbeta med en text. En regissör har ett helhetsansvar medan man som skådespelare helt och hållet går in i en enda roll.

Hon trivs som frilans och kan tänka sig en framtid lite varstans, också på Åland.

– Vill man bli rik och berömd måste man nog svara nej

att bygga upp en värld så att jag vet vem jag är, varifrån jag kommer och vart jag skall, även om det inte sägs i pjäsen. Sånt kommer inte till en bara genom att läsa repliker utantill.

Vill beröra

Ålands kulturliv betecknar Julia Westerberg som ”lite infekterat”.

– Det är ett stort nojs om professionella kontra amatörer. Men jag bryr mig inte om huruvida någon som skrivit en artikel i en tidning är utbildad eller inte, jag vill bli berörd. Också någon som saknar utbildning kan lyckas med en rollprestation, medan en utbildad kan misslyckas.

Själv älskar Julia Westerberg att gå i skola, och hon vill få en så bred bas som möjligt att stå på.

– Det är klart, att har man gått en utbildning så ökar möjligheterna att beröra, men också skolor kan göra misstag. I min skola i USA fick fyra intagna sluta efter att lärarna kommit fram till att de inte var lämpliga för utbildningen. En titel kan också ge en falsk trygghet.

Vad berör?

– Man måste vara ärlig på scenen, det handlar om ärligt spel eller pålagt spel. Till exempel skall man inte tro att det räcker med att stå och skrika och kasta saker om man skall spela arg. Att vara arg är allt från noll till tio.

Saknar inte Ikea

Julia Westerberg ser gärna att konstarnas flyter ihop, hon skulle gärna göra ett verk tillsammans med till exempel en musiker och en skribent.

– Men på Åland är folk rädda för allt nytt och så bekväma att de bara går på de pjäser där de känner någon av de medverkande.

Under intervjun har Julia Westerberg ofta pratat om att utvecklas och att möta andra människor. Jag frågar om hon är en modig människa, eftersom det krävs mod för att inte stagnera.

– Jo, jag är nog ganska modig, åtminstone äventyrslysten. Jag tror att jag är en glad och lycklig människa för att jag gör vad jag vill. För det krävs nog mod, men inget Ikea-möblemang.

KARIN ERLANDSSON
karin.erlandsson@nyan.ax
tfn 528 467

I kväll bjuds det på julmusik

i Föglö kyrka klockan 19.00. Uppträder gör Spelevinkarna, Ann-Irene Dahlgren, John-Adam Sjölund och Ålands Spelmansgille. □

My Space har

revolutionerat musikindustrin och nu satsar de stora skivbolagen på egna sajter som Allears och Yoursound för att locka till sig talanger.

Den populära sajten My Space fungerar som ett socialt nätverk där användarna skapar egna sidor med personlig profil. Det är den mest besökta sidan sedan My Space gick om Yahoo i antalet visade webbsidor under förra månaden.

Allra störst genomslag har My Space haft i musikindustrin. Framgångshistorier som Arctic Monkeys och Lilly Allen, som nådde en storpublik via sajten långt innan de släppt sina debutskivor, har lett till att de stora bolagen tvingats omvärdera nätet inte bara som pr-arena, utan även som rekryteringsbas.

Musikförlaget Universal delfinansierar numera Yoursound.se som en av två My Space-inspirerade svenska sajter med stora bolag i ryggen. Först ut var Allears.se som finansieras av Sony BMG och TV 4 och för några veckor sedan fick Allears.se konkurrens från Yoursound.se. Efter årsskiftet inleder Yoursound.se ett samarbete med det nätbaserade skivbolaget Go Jukebox.net - vars affärsidé är att skapa intresse genom att lägga ut sina artisters låtar för gratis nedladdning. De kommer att fungera som indiepopkonsulter på nätverkssajten, skriver Henrik Arvidsson i DN. □

Nordiska museets byggnad fyller 100 år

år 2007 och firar jubileumsår. 2007 fokuserar utställningarna på samlandet. Året inleds med den första av tre samlarutställningar, Storsamlaren och fortsätter med Spetsar i Sommarslöjd. Därefter följer Lill- och Megasamlaren senare i höst. Utställningen ”Tapeter, tapeter” finns kvar över sommaren fram till i början av augusti. Som avslutning på året öppnas en efterlängtat utställning om samiska frågor.

I vår har museet kvällsöppet med fri entré till alla utställningar på onsdagar kl. 16-20. Museets fullständiga jubileumsprogram finns på www.nordiskamuseet.se i början av januari. □

Statsrådet utsåg på torsdagen

medlemmarna till centralkommissionen för konst och statens konstkommissioner för den kommande treårsperioden. Konstnärlige direktören Hannu Saha fortsätter som ordförande för central-

kommissionen för konst. Medlemmarna kan utnåmnas för högst två verksamhetsperioder i följd.

Största delen av konstkommissionernas ordföranden sitter kvar. Som ordförande för statens filmkonstkommission fortsätter festivaldirektör Jukka-Pekka Laakso, som

ordförande för litteraturkommissionen författaren Arto Seppälä, för bildkonstkommissionen professor Juhani Tuominen, för formgivningskommissionen keramikern Antonio Altarriba, för scenkonstkommissionen direktör Riitta Seppälä och för arkitekturkommissionen

Anna Brunow.

Ny ordförande för tonkonstkommissionen är musikkonstkommissionen är musikkonstkommissionen är filosofie licentiat Johanna Laakkonen och fotokonstkommissionen av fotocentrets direktör Anna Vilkona, skriver FNB. □

Julkonsert
med **Cantilena**

St. Märten kyrka, Mariehamn
lördag 30.12 kl. 19.00

Åke Hillar, trumpet,
Kaj-Gustav Sandholm, orgel
Stefan Simonsen, dirigent
Programblad: 7 €



Handikappvänligt. Fixtjänst erbjuder funktionshindrade meningsfullt arbete, lön och kollegor.

Arbeten finns för funktionshindrade

Sandra Mattsson började på Fixtjänst för ett och ett halvt år sedan. Det visade sig att hon trivdes så bra med arbetet som maskinsnickare att hon nu har börjat en utbildning, specialsnickrad för henne genom Lernia i Skellefteå.

Fixtjänst är en arbetsplats för funktionshindrade och har som vision att slussa ut sina arbetstagare på den ordinarie arbetsmarknaden.

För att få arbete på Fixtjänst, som bland annat syr flaggor, demonterar datorer och snickrar möbler, krävs att man har något slags funktionshinder, antingen fysiskt eller psykiskt. Vägen dit kan gå genom till exempel FPA eller arbetsförmedlingen. Idag har Fixtjänst fjorton anställda, men det skulle finnas plats för fler.

– Det borde rent statistiskt finnas ett större sysselsättningsbehov än vi ser resultat av här, säger föreståndaren Curt Lindgren och efterlyser fler som vill komma och jobba hos Fixtjänst.

– Ett funktionshinder är inget hinder för att kunna ta emot ett jobb, det är bara ett

hinder för att kunna utföra vissa arbetsuppgifter. Hos oss får man individanpassade arbetsuppgifter.

Meningsfulla uppgifter

Fixtjänst kan fungera på två olika sätt: endera vill arbetsplatsen ge arbetstagarna en meningsfull sysselsättning tills de blir ålderspensionärer, eller också fungerar Fixtjänst som en genomgångsstation och undersöker förutsättningarna för att en arbetstagare skall kunna gå vidare i arbetslivet.

– Vi utgår alltid från den enskildes behov och förutsättningar och arbetsuppgifterna skall alltid vara meningsfulla, säger Curt Lindgren.



Sandra Mattsson

Landskapet och kommunerna delar på kostnaderna, och Fixtjänst får också in en del pengar på de varor de säljer.

Just nu pågår diskussioner för hur verksamheten skall utvecklas, visionen är att man skall kunna börja på Fixtjänst för att få social träning och en arbetsuppgift



Fixar flagg. Sandra Pettersson med en åländsk vimpel hon håller på att göra klar. Fixtjänst tillverkar och säljer alla nordiska flaggor, den åländska går åt bäst.

att trivas med och därefter en anställning. Sedan skall Fixtjänst arbetstagare börja i ett företag för att småningom, efter gradvis ökande av arbetsuppgifterna på företaget och minskade arbetsuppgifter på Fixtjänst, helt och hållet bli anställd av företaget.

– Det här är ingen lätt vision och det svåraste består i att hitta företag som Fixtjänsts anställda kan få in foten hos för att kunna visa sin kapacitet, säger Curt

Lindgren som tagit med sig modellen från arbetsförmedlingen i Skellefteå där den tillämpades på arbetslösa akademiker.

Blir snickarlärling

För blivande maskinsnickaren Sandra Mattsson har systemet fungerat. Hon trivdes så bra med att snickra, trots att hon aldrig gjort det förut, att hon börjat en lärlingsutbildning via utbildningscentret Lernia i Skellefteå.

– Jag tycker om att jobba

med händerna och att skapa något, säger hon.

Sandra Mattsson gör både möbler från plankor till färdig sak, och målar och lackar andra möbler. Hon skall göra sin utbildning huvudsakligen via distans, så mycket som möjligt hemma på Åland, en del via nätet, och några gånger skall hon resa över till Skellefteå.

– Jag har varit där en vecka redan och trivdes, säger hon.

Curt Lindgren står och

Återkallad produkt

Knappar kan lossna på fleeccoverall för baby.

En fleeccoverall för våra allra yngsta kunder har tyvärr felaktigt passerat vår kvalitetskontroll. Det finns en risk att några tryckknappar på ett fåtal overaller kan lossna och därmed utgöra en kvävningrisk ifall ett barn stoppar knappen i munnen.

Kunder som har denna overall rekommenderas att lämna tillbaka den till valfri KappAhl-butik och få pengarna tillbaka. Vi beklagar det inträffade. KappAhls varor genomgår hårda säkerhets- och kvalitetstester på egna och externa laboratorier för att uppfylla våra krav. Vid frågor vänligen kontakta Tuija Ritariin puh 0400-862082.

Artikelnummer på baksidan av skötselrådsetiketten: 672 881 rosa, 672 915 brun, 672 907 gråmelange
Pris: 14,95 € storlek: 56-74 cm

KappAhl®

Vard. 9-20, lörd. 9-16, Nyårsafton 9-14

LUNCHÖPPET & TEX MEX-BUFFÉ

LUNCHMENY
ONSDAG TILL FREDAG
27-29 december. Från 11.00 till 14.00

ONSDAG TILL LÖRDAG
27-30 december dukar vi upp en
TEX MEX-BUFFÉ
17,50/person.
Från kl. 17.00 till 21.00.
Välkomna!

RESTAURANG
POMMERN
Norrågatan 8-10, telefon 15 555

Telefonkatalog på nätet
www.nyan.ax

Se!

Vad bra en annons syns...

Kontakta Nya Ålands annonsavdelning
tel. 23 444

Nya Åland
☆☆☆



myser bredvid Sandra Mattsson medan hon för plankor efter plankor genom sågen. Hennes rörelser är vana och rutinerade.

– Det är precis så här jag skulle vilja jobba med alla som börjar här, säger han.

KARIN ERLANDSSON
karin.erlandsson@nyan.ax
tfn 528 467

Foto: ERKKI SANTAMALA
erkki.santamala@nyan.ax
tfn 528 470



Vill ha fler. Fijtkänsts föreståndare Curt Lindgren skulle gärna se att fler funktionshinderdrade kom för att jobba.



Demonterar och sorterar. Mikael Ilmanen har arbetat med att skruva isär datorer i två månader.

Champagneyra!

Champagneglas från 3,90



iittala

Orrefors

Vilkroy & Boch

RITZENHOFF

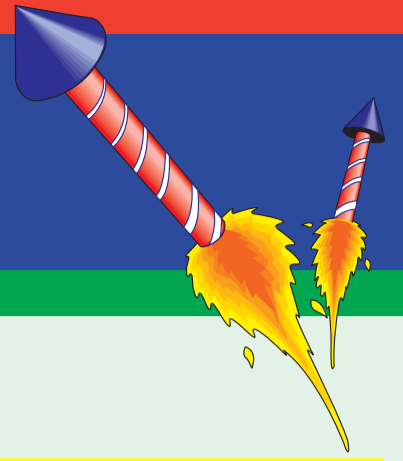
KOSTA BODA
LEONARDO
SVERIGEN 1762

Fyndet

Vard. 9.30-17.30
Tors. 9.30-19.00
Lördag 30.12
10.00-16.00
2.1 inventeringsstängt

Alltid nära dig

27-31.12



Pepparbiff

av nöt yttre filé

..... kg **16,90**

Skärgårdswienerkorv

Dahmans kg **7,60**

Gris inre filé

..... kg **11,20**

Royal Greenland

räkor med skal 1 kg

..... st **4,50**

Kastelholmsost

ACA kg **8,20**

Vitlökspotatis

Oolannin 750g

..... st **1,89**
(EP 2,52/kg)

Pågen korvbröd

12st/500g

..... st **2,95**
(EP 5,90/kg)

Coca-Cola

1,5l även Zero light

(inkl. pant 0,40) st **1,99**
(EP 1,06/kg)



God betjäning. För dig.

- **Mariehamn:** Citylivs, Klintens Livs, Malins Livs,
- **Föglö:** Föglöbutiken
- **Jomala:** Sven Mattsson
- **Brändö:** Einar Holmberg
- **Vårdö:** Vårdö Närbutik
- **Geta:** Getaboden
- **Saltvik:** Kvarnbo Butiken

PLUSSA

**DECEMBER
MÅNADS PLUSSA
ERBJUDANDEN**

Tropicana

Pure Premium Juice olika smaker 1l

MED PLUSSAKORT
..... st **2,49**

UTAN PLUSSAKORT
..... st **2,99**

Valio Aura

Blåmögelost 170g

MED PLUSSAKORT
..... st **1,89**

UTAN PLUSSAKORT
..... st **2,09**

President kaffe

500g endast 2 paket per hushåll

MED PLUSSAKORT
..... 2 pkt **5,00**

UTAN PLUSSAKORT
..... 1 pkt **3,18**
(EP 6,38/kg)

PLUSSA

Rysslandstema på välgörande ljuskonsert



Tackade alla som hjälpt. Minna-Lotta Blomqvist, ny gruppsekreterare för Amnestygruppen på Åland, inledde gårdagens konsert med en hälsning. Hon tände ett ljus för en bättre värld och tackade för alla frivilliga insatser som gjorts under året.

Musik och sång, med tanke bakom, bjöds det enligt traditionen på årets Amnesty-konsert. Och fullsatt var det som vanligt i kyrkbänkarna.

– Vi gör en skillnad, det gör att jag orkar varje år på nytt, säger arrangören Johanna Grüssner, som redan planerar konsertens 20-års jubileum.

Det var i början av 1990-talet som en unga Johanna Grüssner och **Therese Karlsson** tog initiativ till en välgörenhetskonsert i mellandagarna. Sedan dess har man årligen arrangerat konserten till förmån för Amnesty, under namnet "Tänd ett ljus".

– Jag tror inte att vi hade samma djupa tanke med konserten då, när vi var 18-år, som jag har i dag. Ju äldre man blir desto mer bryr man sig om välgörenhet, säger Johanna Grüssner, som sedan många år står som huvudsaklig arrangör för konserten.

Till minne av Anna

Sankt Görans kyrka fylls snabbt med publik, precis som det varit genom alla år. Kvällen bjuder på blandad repertoar, gemensamt för alla låtar är dock att texten måste passa in kring temat mänskliga rättigheter.

Kvällens huvudtema är dock Ryssland och minnet av ryska journalisten **Anna Politkovskaja**, som mördades i oktober i år. Alla som vill får skriva under Amnestys apell till president **Putin** om att förhållandena i landet måste förbättras – det är inte många konsertbesökare som inte skriver sitt namn i apellpärmen.

Också bland artisterna är intresset stort för att delta i konserten.

– I år har folk anmält sig till mig, jag behöver inte ringa runt och vissa vill vara med år efter år. Men jag har även tänkt ta hjälp av musikinstitutet och andra, jag känner ju inte till alla dolda stjärnskott som finns på Åland, säger Johanna Grüssner.

Snart är det dags för konsertens 20-års jubileum, exakt vilket år det blir är lite osäkert,



En av många. Alla medverkande ställde upp utan kostnad, alla insamlade medel går till Amnestys verksamhet för mänskliga rättigheter. Bland artisterna fanns Ulvens döttrar, som består av Isabella Grüssner Sarling, Johanna Grüssner och Ella Grüssner Chromwell-Morgan.

men Johanna har redan planer. – Då vill jag ha en marathonkonsert där jag hoppas att alla som har deltagit genom åren kan vara med, säger hon.

Första årets konsert uppträdde Johanna Grüssner och **Therese Karlsson** tillsammans med **Jonas Fogelström** och **Mathias Söderback** på gitarr.

– Så nu hoppas jag att de börjar stämma gitarrerna igen inför jubileet, säger Johanna Grüssner.

Sedan dess har konserten bara växt och i går deltog totalt tolv artister och grupper med uppträdanden. Alla ställer upp gratis och intäkterna går till Amnesty Finland, man får in förhållandevis mycket pengar.

– Jag vet inte exakt hur mycket, men jag vet att vi drar in mest pengar i hela Finland för att vara ett enskilt tillfälle. Vår jul är så materiell, därför tror jag att många sedan tänker på andra som inte har det så hävt

i mellandagarna, säger Johanna Grüssner.

Programmet inleds med en hälsning av **Minna-Lotta Blomqvist**, ny gruppsekreterare för Amnestygruppen på Åland, där hon bland annat tackade för alla frivilliga insatser som gjorts under året.

– Tillsammans har vi gjort stor skillnad för oss okända människor, säger hon.

Övriga medverkande i Amnesty-konserten var Ulvens döttrar, **Bitte Bamberg-Thalén**, **Linda Pussinen**, **Hanna Navier**, **LaDena Laine**, **Anders Hallbäck**, **Maria Stenberg**, **Meiram**, **Elisabeth Ekman** och **Aino Waller**. **Kaj Sundholm** satt vid pianot och **Lillemor Grüssner** läste dikter av den ryska poeten **Regina Derieva**.



Nöjd arrangör. Johanna Grüssner är glad över att så många vill delta och många vill lyssna när hon ordnar Amnesty-konsert.

ANNA BJÖRKROOS
redaktion@nyan.ax

Foto: JONAS EDSVIK
jonas.edsvik@nyan.ax

NÖJESNYTT
Välkommen till nöjeshuset med stans bästa publik!

I nattklubben

29.12	Soundway.
	Åldersgräns 18 år
30.12	Soundway.
	Åldersgräns 20 år
31.12	Soundway.
	Åldersgräns 20 år
1.1	Stängt

I restaurangen

30.12 Högttryck

Kvällens special:
Tapastallrik med 1 glas vin eller 1 mellanöl/läsk 15 €.

Ring och boka bord på 24 020

31.12 Högttryck
Nyårssupén är fullbokad

Gott Nytt År!

Arkipelag

Entré: Nyårsafton 15 €.
Fredag-lördag: 5 € före kl. 24! 10 € kl. 24-02 och 20 € kl. 02-03!

Strandgatan 31, 22100 Mariehamn, tel. 24 020, fax 24 384
www.hotellarkipelag.com, info@hotellarkipelag.aland.fi

VÄLKOMMEN TILL SUPERMARKET KANTARELLEN & HALLEN

Vi på Kantarellen och Hallen önskar alla ett riktigt Gott Nytt År!

KAFFE OCH WIENERBRÖD **2,50**

Café
KANTARELLEN

RAKETFÖRSÄLJNING

JoHo Pyro
FINSK MÄSTARE

KANTARELLEN

Supererbjudandena gäller torsdag 28 december – söndag 31 december



Supererbjudande!
OXFILÉ INRE NÖT
Inhemsk

24,50
KG

PLOMMON-TOMATER **2,49**
500 g inhemska
EP 4,98/kg a sk

AVOCADO **3,20**
kg

TAFFEL SNACKS MEGAPÅSE **1,95**
Chips och ostbågar på se



Supererbjudande!
RÄKOR MED SKAL
Lösvikt, djupfrysta

7,50
KG

HUMMER **7,80**
300 g djupfrost
EP 26,00/kg st

Från vårt bageri
BAGUETTER **1,30**
Bageri Kantarellen st

ÖFÖR -förmån

NÖTTER **3,00**
150 g Taffel
Utan Plussa-kort
3,58/2 st 2 st

AINO-GLASS **3,39**
0,9 liter Valio
Utan Plussa-kort
3,85/ask a sk

POLAROST **5,99**
5 % och 15 %
600-700 g
Utan Plussa-kort
6,80/pkt pk t



Supererbjudande!
KNACKKORV ÄKTA
500 g HK

2,95
PKT EP 5,90/kg



Supererbjudande!
VITLÖKSPOTATIS
750 g Oolannin

1,85
ST EP 2,47/kg

Alla supererbjudanden gäller så långt lagret räcker!

KANTARELLEN
Nya Godbyvägen tel. 32 840



K SUPERMARKET

PLUSSA
för dina inköp



Måndag-fredag 9-19,
lördag 9-16,
söndag 11-16
Ålandsv. 42, tel. 28 149

Måndag-fredag 9-21, lördag 9-18, söndag 10-18

”Ålänningarna överraskande intelligenta”

Nu finns resultaten från Mensatestet

Över hälften av de ålänningar som deltog i Mensas intelligenstest i oktober passerade den gyllene gränsen.

– Jag blev förvånad, det gick bättre än väntat, säger Kim Metso som ordnade testet här.

Det första intelligenstestet för ålänningar i Mensas regi gick av stapeln i slutet av oktober. Strax före jul kom beskedet. Av de 55 ålänningar som deltog fick över hälften ett resultat på över 148. Det betyder att man har rätt att bli medlem i föreningen.

Kim Metso, själv medlem och den som förde testet till Åland, är överraskad och glad.

– Det annonserades ju mycket om händelsen i media så jag trodde att deltagarna skulle vara en rätt så brokig skara. Det är inte vanligt att så här många får så bra resultat, säger han och menar att ålänningarna ”slog alla förväntningar”.

De officiella resultaten publiceras i början av januari. Tills dess hoppas Metso ha kontaktat alla som kommit

över 148-gränsen och försöka samla dem till möte.

– Tanken är att bilda en platsorganisation för Mensa på Åland. Och med så här många goda resultat finns det säkert intresse för något sådant, tror han.

Blev medlem

Eva Ringwall kammade hem ett resultat på 156 i testet och valde genast att gå med i Mensa.

– Redan som liten hörde jag om föreningen och blev intresserad. Så det här är lite som att se en barndomsdröm gå i uppfyllelse, säger hon.

Dagen för testet inledde Eva Ringwall på Avancia och minns ännu hur hon rusade in till Hotell- och restaurangskolan med vått hår.

– Jag kände mig helt oförberedd, men det gick tydligen bra, säger hon glatt.

Lagtingsledamoten **Danne Sundman** nådde upp till 142.

– Det är bättre än 96 procent av befolkningen, säger han nöjd.

Men inte tillräckligt för medlemskap i Mensa.



Mensa-medlem. Kim Metso hoppas att det nu kan bildas en åländsk platsorganisation för Mensa.

Foto: JONAS EDSVIK

– Tur det, då sparar man lite tid! lyder svaret.

Smart sportredaktör

Även Nya Åland kan nu andas ut. Tidningens representant **Malin Tillström** fixade gränsen.

– Tur det, lite smånervös var jag nog inför resultatet. Jag hörde ju att någon på konkurrenten klarade det, löd hennes kommentar.

Ett testresultat på 100 anses vara normalnivå, även om vissa anser att det i dagens läge borde vara 120. Enligt Kim Metso finns inga planer på när nästa test på Åland ska hållas, det får den blivande platsorganisationen ta ställning till.

JOHANNA LINDFORS
johanna.lindfors@nyan.ax

Vinnare. Socialdemokraten Eva Ringwall är en av de nya åländska Mensa-medlemmarna. Foto: ERKKI SANTAMALA



DIGITAL-TV I MCA-NÄTET

Endast 39€/månad

CANAL + TOTAL

CANAL+

FILM 1

CANAL+

FILM 2

CANAL+

FILM 3

CANAL+

SPORT 1

CANAL+

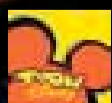
SPORT 2

CANAL+

MIX

I PRISET INGÅR

- digitalbox • öppningsavgift
- 3 extra kanaler



DU SPARAR 116€!!!

Bindningstid 24 månader.

MCA – Bra underhållning helt enkelt!

Digitalbox
ingår!

Paketet finns att köpa hos KALMERS, KALMERS i Sittkoff, STRANDBERGS, ÅLANDS TV, KURTS TV

Vårtecken i december

■ Nästa års vår kommer ovanligt tidigt, redan i år.

I Eckerö har ogräset tagit fart, Lasse Pipping fotograferade vårens första maskros på Annandagen.

I Eckerö blommar för övrigt rosorna rapporterar en kollega i tidningshuset och Nyans reporter kunde själv konstatera att rosorna på stugan i Vårdö knoppar. Se också Dagens bild i messspalten på insändarsidan.

Dessutom börjar man fundera på om man ännu en gång måste ta fram gräsklipparen eftersom gräset frodas så denna varma höst/vinter.

Har du sett ett vårtecken



Maskros i december, fotograferad av Lasse Pipping i Eckerö.

redan nu? Kontakta gärna nyhet om att tiden är ur led. Nyan så förmedlar vi denna (uw)

Välkommen in till **HUGOS** I HAMMARLAND
Din butik tfn 37 350

*** VECKANS ERBJUDANDE ***

VECKANS KANONPRIS!

Wienerkorv WJD kg **5,99**

Vitlökspotatis
Oolannin 750 g **1,99**/påse

Karhu
12-pack **7,95**/pack +pant

Chips megapåse **2,49**/påse

Jättefranska & Rasker
Pågens **2,49**/st

*** NYÅRSSPECIAL ***

Tonfisk kg **24,95**
Oxfile hel, inhemsk. kg **22,90**
Gris innerfile kg **10,95**

Stort utbud av nyårsraketer

GOTT NYTT ÅR!



Bank Visa, Master Card, Visa Electron
ÖPPET: mån-fre 9.00-17.30, lör 9.00-14.00

Välkommen!

Våra fina erbjudanden till nyår ...



Pepparbiff Nöt yttre filé ___ kg **16,90**

Inre grisfile HK _____ kg **11,20**

Skinkrulle benfri
ca 2,5 kg HK _____ kg **7,49**

Skärgårdswienerkorv
Dahlmans _____ kg **7,60**

Hela räkor
Royal Greenland 1 kg _____ påse **4,50**

Mini kalkon
Ingelska ca 3,5 kg _____ kg **7,49**

Vitlökspotatis
Oolannin 750g (2,52/kg) _____ påse **1,89**

Kastelholmsost
ÅCA _____ kg **8,20**

Korvbröd
Pågens 12 st _____ påse **2,85**

Cremé Bonjourostar
200 g (9,95/kg) _____ ask **1,99**

Kallrökt regnbåge
1 skivor 135 g (21,48/kg) _____ pkt **2,90**

Lutfisk
Chipsters ca 1 kg _____ kg **5,95**

Päron- och äppelcider
1,5 l PIRKKA (0,80/l) _____ st **1,20**

Coca-cola
Även Zero 1,5 l (1,66/l) _____ st **1,99**

Lapin kulta o. Karjala
12-pack (2,08/l) _____ st **9,50**

Taffel snacks megapåse
275-350g (6,26-7,96/kg) _____ påse **2,19**

Saltetts snackmix
250g (9,40/kg) _____ ask **2,35**

Körsbärstomater
250g PIRKKA (7,96/kg) _____ ask **1,99**

Issallad
1 krukka PIRKKA _____ st **1,49**

Gott Nytt År!

Citylivs
MITT I STA'N

TEL: 12 155 ♦ 27-29/12 9.00-18.00, 30/12 9.00-17.00
NYÅRSAFTON stängt NYÅRS DAGEN stängt

Sälj det du inte behöver med en annons i **Torget**



Lämna din annons:

Telefon dygnet runt:

0600 91 219

Kostnad 5,05 € + lokalsamtalsavgift

SMS:

Skicka **TORGET** barnvagn säljes, 75€, tel 23 444 till **173521**

Kostnad 0,95 €

torget.ax **NYHET!**

Nu kan du lämna din annonstext och ladda upp bilder på hemsidan.

Kostnad 0€

Priser för privatpersoner:

Annons i tidningen och på torget.ax 0€

Bild på hemsidan 0€

Bild i tidningen 10€

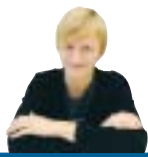
Signatursvar 10€

Alla priser inklusive moms

Nya Åland
☆☆☆

torget.ax

Ålands största köp & säljmarknad



Isac Boman
Epost: sport@nyan.ax
Telefon: 528 478

sport



TV-tipset

Krönika från sommarens fotbolls-VM i Tyskland. Ikväll, torsdag SVT1 21.00.

Juluppehåll vad är det?

Mellandagshockey lockar unga

ISHOCKEY. Det är en tradition att ta en ordentlig paus från julgröten inom juniorhockeyn på Åland. I år deltar över 50 hockeyunga upp till 13 år på mellandagslägret i Islandia.

När Nyan kommer till Islandia tjugo minuter i ett på onsdagen är det full rusning i Islandia. Det yngre gänget har just kommit in från ett barmarkspass och håller på att spänna på axelskydden och knyta grillorna i väntan på att de lite äldre hockeyjuniorerna ska kliva av isen.

Pontus Danielsson, 9 år, är redan ombytt och står och betraktar händelserna på isen tillsammans med **Robert Guilford**, 8, som blivit tacklad i knäet och valt att stå över träningen.

– Det tog precis där benskyltet inte skyddar, förklarar Robert och visar var smällen tog.

Men han är inte den som hänger läpp.

– Det gör inte så mycket. Vi ska ju träna i morgon (läs: i dag) också, upplyser han.

Sedan klockan nio i morse har de Pontus och Robert hunnit vara på is en gång och dessutom varit utomhus och rört på sig. Men Pontus försäkrar att tre träningar per dag inte är någon match.

– Det är inte alls jobbigt, bara roligt, intygar Pontus.

Tjejboom

A-lagsspelaren **Robin Engman** är en av fem ledare på mellandagslägret och säger att tonvikten också ligger på att ha skoj. Någon mördarträning är det inte fråga om.

– Det blir mycket avslut, frilägen och skott, medan det är mer skridskoåkning för de yngre, berättar Robin om det ganska fria upplägget.

Han gick själv på samma mellandagsläger när han var junior.

– Det har inte förändrats så mycket sedan dess, det heter ju trots allt "traditionellt hockeyläger". Vi försöker göra mer av sånt de tycker är kul, det är därför de är här. Det tycker jag som tränare i alla fall, ler Robin och syftar på att han nog inte heller



Hockeypolare. Robert Guilford och Pontus Danielsson var först ut ur omklädningsrummet före dagens andra ispass. Robert hade dock oturen att skada knät på morgonen och valde att till en början stå över träningen.

själv lider av att vara på isen med knattarna.

Något mindre traditionellt men desto mera glädjande för årets traditionella hockeyläger är det osedvanligt höga antalet tjejer som är med. Exakt en fjärdedel av årets deltagare, 13 av 52 spelare, är flickor.

Inte krocka

Medan vi står och pratar med Robin ockuperas bålet av fullmunderade yngre förågor.

Efter en stund kommer tränarna **Tom Manselin** och **Lucas Wideman** för att ta hand om nästa träningsgrupp. De kör igång med följa John och ett mindre kaos uppstår när Lucas gör en piruett och de andra apar efter.

I drickapausen kan Robert Guilford inte låta bli att göra ett försök på isen trots det onda knäet. Han har hämtat grejorna till bålet och rör sig bestämt mot båsörren när allt är fastspänt.

– Jag ska ta det försiktigt och inte krocka så mycket, säger han och kliver ut på isen.

Roberts kompis Pontus anländer till bålet för att ta en slurk vatten. Han passar på att avslöja vem hans förebilder är.

– Det är **Teemu Selänne**. Och **Miikka Kiprusoff**, det är min favoritmålvakt. Jag gillar



Båsockupant. Simon Salmelin står och väntar på att ismaskinen ska spola färdigt. Han är en av 52 ungdomar som är med på det traditionella hockeylägret i Islandia.

Finland, säger han och ger en sista kommentar till den samlade presskåren med en fotograf och en reporter innan passet fortsätter.

– Nu ska jag köra hårt och försöka göra mål.

ISAC BOMAN
sport@nyan.ax
tfn 528 462

Foto: **JONAS EDSVIK**
foto@nyan.ax

Klart med inne-ÅM

FOTBOLL. Fyra herrlag och tre damlag kommer att göra upp om guld i årets inomhus-ÅM i fotboll.

Seriespelet påbörjas fredagen den 5 januari när Östernäs och IFFK drabbar samman i Eckeröhallen på kvällen. Övriga lag i herrarnas division 1 är Östernäs storebror IFK Mariehamn och Hammarlands IK. De två bäst placerade lagen i division 1 får förutom äran även en varsin plats i Ålandscupens semifinaler. I division 2 håller ytterligare fem herrlag till.

I damernas serie möts Åland United, IFK Mariehamn och FC Åland liksom herrarna i två omgångar.

För att möjliggöra provspel för potentiella nyförvärv är det tillåtet för lagen att använda oregistrerade spelare så länge de endast spelar i ett lag. Matcherna spelas i halvlek om 40 minuter och med flygande byten. (ib)

Sportens kom ihåg

■ **JIK-fridrott:** Jullovets träningar i Vikingahallen är ikväll torsdag 28 december, torsdag 4 januari, söndag 7 januari och i Eckeröhallen 2 januari. Mera info Micke tfn 0457-3424461

■ **ÅID-fridrott:** Anmälningar till Scandic Indoor Games (13-14 jan) göres till Åke Björklund tel 14185/291149 eller bjorklund@aland.net senast söndag 31 januari.

■ **FC Masters/Sjöbevakningen:** Nästa träning ikväll 21.00.

■ **Plaskisvännerna r.f:** Traditionella Nyårssimtävligen på nyårsaftonen i Mariebad. Insimning 10.00 och tävlingen börjar kl. 11.00. Även nybörjare. Välkomna!

■ **U-21 ö-spelsherrarna:** Samlas 3:e Januari klockan 20.00 i Ålands lyceums elevkafé för informationsmöte.

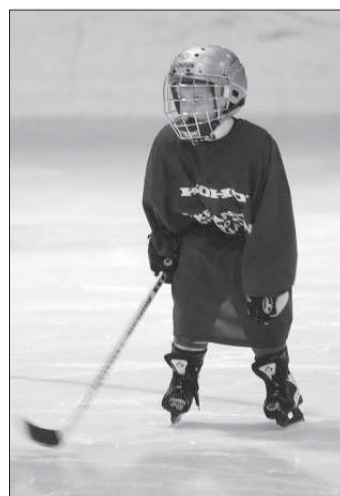
■ **ÅID:Rinkboll/Motionshockey:** Match IF Fram-Thunderbirds tisdag 9:e januari 21.30. Svlby Slappa Skott-IFK Veteraner onsdag 10:e januari 21.30. Matcherna spelas i Islandia, Mariehamn. Lagen bör komma i god tid!



Vägg i vägen. Burväktaren Rasmus Karlsson gör sig beredd på att ofarliggöra ett friläge.



Lystring! Tom Manselin förklarar för den samlade truppen hur man åker följa John på is.



En av de yngre. Andreas Westerberg, 6, var en av nybörjarna på mellandagslägret.

NYÅRSRUSET

31.12 KL. 12.30

- Ny start- och målplats. **MARIEBAD.**
- 6 eller 8,3 km.
- Anmälan inne i Mariebad från kl. 12.00.
- Gratis simning efter loppet.
- Gratis deltagande i årets sista motionslopp.



Ålands Motionsförbund

Köpa Byta Sälja Hyra Förlorat

Torget

Endast för privatpersoner.
Bild 10,00€. Signatursvar 10,00€.
Telefon dygnet runt
0600 91 219 (5,05€+lisa).
E-post: torget@nyan.ax

NYHET!

SMS:a "torget din annons" till 173 521 (0,95€)
exempel: torget säljesbarnvagn tel 23444 dagtid
OBS! Max 160 tecken.

Barnartiklar

•SÄLJES

Inglesina vagn Fin M.blå Inglesina sysk/tvillvagn på längden. Många tillb. Tex. mj.liftrar, fotsack, regnskydd, Flr ändrmöjligheter luftdäck. Nypris 700€. 190€ Tel 0457038383, jannicalonnberg@yahoo.com

Kombivagn ora blå med luftjul, extra innerslang medföljer samt pump, hårdlift, fotsack v armfodrad, myggnät, regnskydd, reflex på vagnen. Tel 0400681100, 0400681100,

Gästol lära gå stol med lekpanel. 30€ Tel 0400681100, kerstinrenfors@hotmail.com

Barnvagnar 3 st carena-05 tutis prestige-06 ora land-07 (fins bilder och info på torgets hemsida). Tel 0400681100, 48364

•KÖPES

Barnsäng köpes Köpes säng för 9-åring. Gärna med madrass. Tel 0400809203

Bilar

Vindrutor billackering bildelar bilreparationer beg. bilar

ÅLANDS BIL & DELAR

Gränbacka JOMALA.
Tel. 31 363, fax 31 976
info@bilodelar.com
bilodelar.com

•SÄLJES

2 Opel Kadetter -88 En röd med rost i toretter, inte reg. isbil? En likadan vit med fin kaross men ingen motor, fin reservdelsbil. 300€ Tel 0400397288

Däck på fälg Michelin sommar och vinterdäck 185/75 R14 passar till Nisse pickup!. 800€ Tel 0405269161

Citroen P EX 02 1,8l Nyservad välvårdad bil med många finesser. Djur och rökfri. Färdator, automatisk AC, elfönsterhissar, stereo, mm Bilder kan mailas. 13600€ Tel 0405691526, lekrot@hotmail.com

Vem vill byta Toyota Carina 2 - 87 mot en Fiesta? Hör av er. Tel 0408141253

Ford Escort 82 Säljes, bra vinterdäck. Mellandagspris diskuteras 400€. 400€ Tel 0400783888

Corolla Toyota Corolla kombi -89. bes. u.a. dragkrok. rostfri.som+vindhjul. 1500€ Tel 0400950939

Citroen C3 Exclusive 2003, medkörd 65 tkm, automatväxlad, mörkblå, radio*CD, klimatanläggning. 12000€ Tel 04573426993, annebjor@abo.fi

Fina vinterdäck! Fina 13 tums vinterdäck säljes med bultmönster 114,3x4 Billigt. Tel 04573430029, Zatzy_Racing@hotmail.com

Nissan King Cab 4X4 TDI -99 kord 163000km. I gott skick. Billigare vid snabb affar. 14800€ Tel 13224, 13224, brell7@hotmail.com

Vinterdäck Vinterdäck i bra skick! 13x155, 4x100, passar honda/vw polo. 100€ B.V.S.A. 100€ Tel 04573313712, rickard@aland.net

Fiesta ST 2,0 2006 Tillfälle, nästan ny bil, körd 20.0000 km, halvleder, AC Ring 0408618382. 19200€ Tel 48382, 0408618382

Peugeot 309 -90 Pigg liten combicupé 1,4, körd 100.000 km/S/V däck, taklucka Ring 0408618382. 1500€ Tel 48382, 0408618382

Nissan Kingcab -91 Diesel, 4x4 bra skick!. 5600€ Tel 04573456626

Peugeot 405 GRi 1,9 -91 Snygg och välhållen, går bra, fina s+v däck, cd/radio, dragkrok. 1300,-. Tel 0405032635

MB 300 TE -89 autom 273tkm, 1 ägare, servicebok, ABS, taklucka, dragkrok, s/v däck, metallfärg blå. 7700€ Tel 0405467679

Opel Omega 88. Plåtskador höger sida, som isbil el reservdelsbil, diffad axel, hård fjädring. Tel 04573432023

Pickup Nissan King cab diesel. 3500€ Tel 04573314979

Husbil Husbil till salu andra intressen Pris 24,000 E. Tel 04575221726

Fälgar/inredning 4 plåtfälgar 15" till volvo V 70, framstolar, sittedel bak, dörrsidor till samma bil. Tel 04575344335

VW Transporter -96 247tkm, diesel, 9 pers. Fint skick. Tel 04575344335

•KÖPES

Dubbade vinterdäck 235/75 15" till paketbil. Tel 04575344335

Båtar

•SÄLJES

Ny akterruffad snipa ca 10 m 1 2,9 b, universalmotor 58 hk, hydraulstyrning, länsump, takluckor mm maila för foto. 18000€ Tel +4687678148, carola-hell@hotmail.com

Cyklar Mopeder & MC

•SÄLJES

Yamaha tZR 125cc, 88, mycket delar. Tel 04575267448

KTM 125 EXC -00 vägreggad 2000€ BVSA. eller bytes mot fyrhjuling el. förslag. Tel 04575535679

Derbi senda X-treme sm -05 helsvart. Går bra. Mkt fint skick. Måste ses. Tel 0407205363

Jättefin flickcykel Fin flickcykel, finsk kvalitet (Tähtipyörä). Lite använd. 3-växlad, 24 tums hjul. Begärt pris eller eget bud. 90€ Tel 13164, 528446, katrin.lindqvist@nyan.aland.fi

MC Honda Cb 500 Four.1974. Bra bruksskick. Prutare gör ej besvär. 1000€ Tel 0408705448

Suzuki PV PV i bra skick säljes. Helt original och går bra. 750€ Tel 04573425833



Nytt år närmar sig ...

Vi på Byggis och Båt & Fritidshuset tackar för det här året och önskar alla våra kunder och samarbetspartners ett Gott Nytt År!

**Inventeringsstängt
2.1 och 3.1 2007**

ÖPPET ALLA TORS DAGAR TILL KL. 19.00

Cykel 21-växlar, 2år cirka. 200€ Tel 0400681100, kerstinrenfors@hotmail.com

Yamaha yz 125 -98 Fin nyrenoverad cross, går bra och alltid tvättad efter körning. ring för mer info. 1700€ el bud. 1700€ Tel 0407027466, 38664, teddan_90@hotmail.com

Hjulspark Nästan oanvänd hjulspark med handbromsar söker ny ägare. Priset är diskutabelt. Tel 0408731902, pyret_60@hotmail.com

Djur & Tillbehör

•SÄLJES

Kaniner. Vem vill ha 2 fina kaninhanar, ca ett halv år? Med stor utebur. 40€ Tel 0408141253

120 liters akvarium Säljes med tillhörande möbel, all utrustning och 80kg sten. 70€ Tel 0400783888

Akvariefiskar säljes 9 småfiskar 1€/st, 1 praktbotia 5€, 1 scalar 2€ & 1 (ca 20cm) mal (ansistrus) 7€. Hela paketet för 20€! Säljs pga tröttnat intresse!. Tel 15668, 0400451847, kronlund-flojt@aland.net

Flickcykel Svart flickcykel Tunturi Countryside, 26 tum, 3-växlad. Behöver upprustas. Bortslumpas billigt, ge bud!. 20€ Tel 13164, 528446, katrin.lindqvist@nyan.aland.fi

•KÖPES

Mountainbike Mountainbike, dam, köpes, billigt och fint. Tel 0408258489

Akvarium ca 30L med lampa och pump. 30€ Tel 0405456248

•KÖPES

Kattung sökes Putte 7 månader söker kompis, helst en flickkatt på högst 12 veckor. Hör av er till Heidi. Tel 0407631666

Hamster köpes! Jag skulle vilja köpa en hamster så om du har en där hemma så kontakta mig!. 1020,00 Tel 0408610628, 0456730438

Höbalar Stora eller små höbalar köpes. Tel 04573421103

Elektronik

•SÄLJES

Snabb dator Athlon XP 2500+ Barton, 512 DDR, GeCube Radeon 9550GU/128 MB, HD 80 GB 7200rpm, DVD/CD-RW Teac, USB, internet. 450€ Tel 04573429381, adyblue2004@yahoo.com

Snabb AMD64 Ny AMD Athlon64 3500+, sk.939, 64bit, 90nm, BOX, (ADA3500BPBOX), Rev.E6!. 110€ Tel 04573427249, radusim79@yahoo.com

Digitalkamera av märket: Trust, 4 megapixlar 3*optisk zoom och 4*digital, med väska och 4 batterier och laddare. 60€ Tel 04573613855

PSP Vitt, 1Gb minneskort, 5 spel bla GTA och Loco Roco, 1 film, liten spelväska. Kartong. Några månader gammal i nyskick. 250€ Tel 38184, 0400976888

Dator Lapp Topp ACER TravelMate 4050 Pris 330E. Tel 04575221726

Hiteker Till bil eller stuga, Tv, cd,dvd. In-Car Mobile Multimedia System ej använd. Pris 120E allt i en bärväska 220v,12v. Tel 04575221726

Nu startar jag upp igen!

Behöver du hjälp med:

- TV-antenner
- Antennkopplingar
- Parabol
- Digitalboxar

KUNGSHAGA

Innehavare: Karl-Gunnar Roos
Tel. 33 567

JORDKÄLLARE - EKOLOGISKT GÖDSEL

TV-kort för datorn WinTV Nova-T DVB-T PCI kort inkl programvara och fjärrkontroll. 40€ Tel 0405032635

Ny Pentax K100D Ny digital systemkamera, 2 objektiv medföljer, 18-55 samt 50-200. 1GB minneskort och batterier med laddare ingår. Nypris ca 1100€. 850€ Tel 14295, petterekman@hotmail.com

Ny åländsk databutik på nätet!

www.megaweb.ax

Mycket bra priser!
Datorer från 399,-

Vems är numret?

SMS:a 16505

- Skriv in telefonnumret inklusive riktnummer t.ex. 04571234567 (man kan även använda det internationella prefixet +3584571234567)
- Skriv numret utan mellanslag
- Skicka det som ett textmeddelande till 16505
- Du får tillbaka uppgifterna som ett textmeddelande

0,59 €/sökning

Kundtjänst 0800-93553

GSM ÅLAND
Global telekommunikation

www.gsm.aland.fi

Fastigheter

•UTHYRES

Rum med egen ingång Uthyres: rum med egen ingång och loft, tillgång till kök & badrum. From 15 januari. Tel 04573613112.

Uthyres En 4:a, 88 kvm, vid Johannebov.4. Hyra:800,-/mån. Ring 0457-3622328.

Lägenhet uthyres Möblerad 3rok 81m2. Tel +46735173104

•ÖNSKAS HYRA

Etta eller tvåa Önskas hyra i Mariehamn av rökfri tjej. Ring efter kl 18. Tel 0408540712

Hus & Hem

•SÄLJES

Bord vitt runt bord. 15€ Tel 0400681100, kerstinrenfors@hotmail.com

► SÄLJES

Fixtjänst - språngbräda ut i arbetslivet

- Fixtjänst är till för dig som har ett funktionshinder och svårt att komma ut på den ordinarie arbetsmarknaden.
- Du kan arbeta deltid eller heltid.
- Arbete på Fixtjänst behöver inte påverka din pension.

Vill du prova nåt nytt?
Vill du träffa nya kompisar?
Vill du tjäna en slant?
Är svaret Ja?
Det fixar vi!

Hos oss kan du få prova på att jobba med snickeri, sömnad och elektronik men även annat som kan passa just dig. Du kan också få hjälp med att komma ut och arbeta i andra företag.

Ta kontakt med oss!

Curt Lindgren, Fixtjänst, tfn. 018-22735 eller
Marita Löfroth, AMS, tfn. 018-25117 eller
Din socialarbetare.

Välkommen!



Dalkarbyvägen 4
AX-22100 Mariehamn

Öppet:
Måndag-torsdag 8-16.00
Fredag 8-14.30

Lediga platser!

• SÄLJES

Köksbord 90x140 och runt bord d=125 samt 6st stolar, allt i björk. Tel 12146/Lennart.

Soffa billigt 3-sits soffa delvis i behov av nytt överdragstyg; i övr i gott skick. Randigt tyg i blåa nyanser. Bortslumpas billigt, ge bud. 20€ Tel 13164, 528446, kattrin.lindqvist@nyan.aland.fi

Telefonandel Telefonandel i Mariehamn. Tel 04575228390

Telefonandel Telefonandel i Mariehamn säljes. Ring Linda. 50€ Tel 0405126464

Gjutjärnsbadkar fr.-67 bortskänkes mot avhämtning. Tel 0405862717

Samlarobjekt

• SÄLJES

Dalern Den otroliga historien om Ålands första mynt. innehåller provpräglingar 10-dalermynnet från en av originalstamparna. 150€ Tel 04573431874

Sport & Fritid

• SÄLJES

Joggingskor Asics stl.38, silver-lila, använda ett par gånger. 80€ Tel 0405862717

• KÖPES

Motionscykel Begagnad motionscykel köpes, behöver ej vara "turbo-modell". Tel 0405073424

Övrigt

• SÄLJES

Veterantraktor Hanomag R 218. 1500€ Tel 04573430512

• ÖVRIGT

Domännamn Ar du intresserad av att överta domännamnen www.aland.fi och www.aland.ax. Tel 04573430257

Rostfri silo 25 kubikmeters rostfri silo med tak. Stående på ben med konisk botten. Lämplig för spannmål, foder mm. 3000€ Tel 0400595857

Bra lexikon böcker Mot avhämtning 25st böcker i bra skick, bortskänkes. Tel 0457345661, 04573456614

Förlorat & Tillvarataget

• FÖRLORAT

Katt borta! Grå vit spräcklig liten honkatt med vita tassar, bortsprungen från Örtvägen! Ring om du har sett den! Tel 04573431877

• TILLVARATAGET

Abloynyckel Abloynyckel upphittad utanför Pizzeria Fantasia 25.12. Inlämnad till polisen.

Hälso-guiden



Vaknar du mitt i natten? Är din mage extra känslig?

Bara trött och hängig? Ett personligt samtal kan lindra ont i själen. Ofta huvudvärk? Allergi eller bara en vanlig förkylning?

Alla vill vi må bra.



Hälsoguiden publiceras sista torsdagen varje månad och ger information om var hjälpen finns eller var du finner svar på dina frågor.

Företagare – visa att du finns!

Kontakta vår annonsavdelning så hjälper vi dig med utformningen av Din annons.

Telefon 23 444, fax 23 450
e-post: annons@nyan.aland.fi



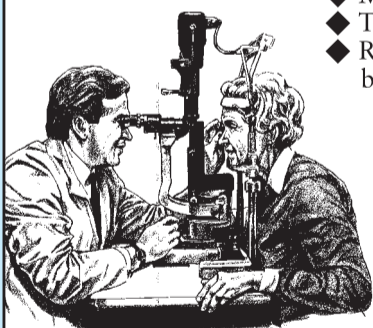
CITYLÄKARNA
NORRAGATAN 17

Tidsbeställning vardagar 9-14, tel 22 700

- Allmän läkare
Kaj Mattsson
Bo-Anders Kuhlman
- Spec. gynekolog
Katarina Eriksson
- Spec. ortopedik. kir
Jonny Nordman
- Spec. psykiatri
Eva Eriksson
Nils-Gustaf Eriksson
- Spec. mag- o. tarmsjukdomar
Tommy Holmström
- Spec. Inre med.
Mats-Ola Mattsson

VET DU HUR BRA DU SER?

Låt oss testa din syn regelbundet!



- ◆ Med datasyntest
- ◆ Test av läs- och arbetsseende
- ◆ Remiss till ögonläkare vid behov



BACKMANS OPTIK
Torggatan 9, tel. 19 226
Öppet: måndag-fredag 8.30-17, lördag stängt

APOTEKENS ÖPPETTIDER I JANUARI

Central-Apoteket
Skarpansv. 24, tel 19 655

Nya-Apoteket
Norrög. 17, tel 16 511

Apoteket har jour:

1-15 JANUARI
Månd-fred 8.30-20.00
Lördag 10.00-16.00
Söndag 12.00-16.00

Apoteket har jour:

16-31 JANUARI
Månd-fred 8.30-20.00
Lördag 10.00-16.00
Söndag 12.00-16.00

Apoteket har inte jour:

16-31 JANUARI
Månd-fred 8.30-17.00
Lörd o. sönd STÄNGT

Apoteket har inte jour:

1-15 JANUARI
Månd-fred 8.30-17.00
Lörd o. sönd STÄNGT

1/1 12.00-16.00
5/1 8.30-17.00
6/1 12.00-16.00

1/1 STÄNGT
5/1 8.30-14.00
6/1 STÄNGT

GODBY APOTEK

Godby Center, tel 41 600

Apoteket har öppet:

Måndag-fredag 8.30-17.00
Lördag 10.00-14.00

ESPLANAD KLINIKEN

Tandläkare

Kitty Andersson

välkomnar nya patienter!
Storgatan 15. Tel. 19220
Kitty@aland.net

Vill du ändra dina drogvanor?

Behöver du anhörigstöd?

KONTAKTA A-KLINIKEN

Missbrukarvården tel 531 720
Styrningsgatan 2A, II vän.

VI HAR TYSTNADSPLIKT!

www.mariehamn.aland.fi/missbrukarvard

DELFI

for kropp och själ

- Floating
- Medicinsk fotvård
- Aromaterapi
- Hudvård
- Chromolite behandlingar

Välkommen!
Irene Mattsson
Simonsgränd tfn 12 430
www.delfi.aland.fi

Presentkort
• Rosenmetoden, • Ljusbad,
• Förlust rehabilitering
AXIOM friskvård
Bokning 0457 3421 678
Röda Korsgården

Förkyld? Trött? Ont i lederna? Svårt att sova?

Kanske vi kan hjälpa Dig. Kom in till



MAGAZIN, Torgg. 6, tel 17 390
SPARHALLEN, tel 31 300

Snälla Tandfen
Tandläkare Anna Carlsson



Tidsbeställning vard 8-9 tel 17 060 eller e-post: tandlakare@aland.net
Torggatan 38

BEHÖVER DU TALA MED NÅGON?

Ring prästen:

- Jan-Erik0457-529 3000
- Brita0457-529 3001
- Maria Båsk ...0457-529 3003
- Liisa0457-529 3019
- Ola 0457-529 3002

Mariehamns församling

VI SER TILL ATT DINA **ögon**



MÅR BRA!

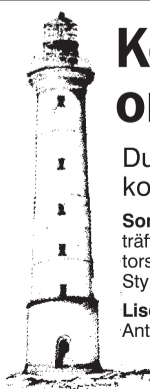
Wickströms OPTIK
Torgg 13 i Sittkoff, el 19 823

Kontakta infoteket om hälsa och sjukdom

Du kan ringa, skriva, faxa, e-posta eller komma på ett personligt besök till:

Sonja Signell, hälsoinformatör träffas måndag och tisdag kl. 11-17 i Stadsbiblioteket samt onsdag, torsdag och fredag enl. överenskommelse i Folkhälsans hus, Styrningsgatan 10.

Lise-Lott Ehrnsten, vik., bibliotekarie Anträffbar på biblioteket måndagar kl. 16-20 och tisdagar kl. 10-16



Folkhälsan på Åland tel 17 435, fax 17 460
sonja.signell@folkalsan.aland.fi

Mariehamns stadsbibliotek tel 531 399/531 411, fax 531 619
helena.lundberg@mariehamn.aland.fi



Simmar-Erica tävlade i Las Vegas



Kollegorna. Ericas amerikanska lagkamrater på plats i Las Vegas. Överst till vänster chefstränaren Ashley Tappin. Överst i mitten Erica. Foto: MARK MACCLELLAND

SIMNING. Simmaräiset Erica Granesäter fullbordade höstterminen med tävlingar i Las Vegas.

Erica Granesäter satte punkt för hösten på University of New Orleans med tävlingar i Las Vegas den 16–18 december. Granesäter och hennes sydstatskamrater i "Privateers" hade sällskap av andra universitetslag från hela västra och södra USA i UNLV Winter International.

– Det blev inte några speciella resultat men en helt okej avslutning på året, säger Granesäter som bland annat vann C-finalen på 100 meter fjärril.

Simhösten i USA är ganska gles på tävlingar och New Orleans-tjejeerna befinner sig just nu i en tung träningsperiod för att vara toppade först till den nationella tävlingen Conference i februari.

– Det är inte så många stora tävlingar på hösten och mer fokus på skolan. Men det är den värsta perioden på året träningsmässigt, säger Grane-

säter som bokstavigt talat trivs som fisken i vattnet i sin hemstad där hon nu har bott i ett och ett halvt år.

– Jag vänjer mig mer och mer med livet därborta och skolan går bra, säger hon.

Missar storslam?

Just nu är den åländska simdrottningen hemma på Åland och tar det lugnt till den 2 januari då det transatlantiska planet lyfter igen. Det innebär att Granesäter missar möjligheten att närvara vid idrottsgalan där hon är nominerad som årets kvinnliga idrottare, för årets idrottsprestation och för årets idrottsliga genombrott.

– Det är lite trist men det är som det är. Det är inte så mycket jag kan göra åt det.

Erica Granesäter har två och ett halvt år kvar på sina studier i USA och med forna OS-guldmedaljörskan Ashley Tappin som chefstränare kan 2007 bli ett spännande år för Godby-simmerskan.

ISAC BOMAN
sport@nyan.ax

Riksnytt

Invandrare får för lite information om motion



Ger mycket. Att delta i motionsidrott ger invandrarna inte bara bättre kondition utan också mer språkkunskaper och lättare att komma in i samhället enligt en ny utredning. Bilden är från Nordic Walking i samband med Åland maraton för två månader sedan.

Foto: JONAS EDSVIK

KAJANA. De kommunala idrotts- och fritidsbyråerna behöver mer utbildning och resurser för att bättre kunna engagera invandrare i den finländska idrottsverksamheten.

Samarbetet mellan social- och idrottssektorn bör förstärkas eftersom en del av dem som jobbar med invandrare inte vet vilken idrottsverksamhet invandrarna erbjuds på orten.

Kommunerna bör utse en per-

son som ansvarar för invandrarna på idrottsbyrån. De rekommendationerna ingår i en utredning som Finlands Idrott och Kommunförbundet låtit göra. Det har gett goda resultat i de kommuner som utsett en sådan person. För invandrare med svaga språkkunskaper kan det vara svårt att få information om idrottsföreningar, kommunala idrottsplatser och privata idrottstjänster.

Gratis i Åbo

Av de kommuner som deltog

i utredningen var Åbo den enda som har ett särskilt anslag för idrottsverksamhet för invandrare i sin budget. I Åbo är idrotten gratis för alla invandrare som deltar i integrationsverksamheten.

Staden betalar också bidrag till invandrarnas idrottsföreningar och översätter broschyrer till de större invandarspråken för att få invandrarna att motionera.

Bättre språk

I utredningen konstateras

också att det är viktigt med en tolerant atmosfär och idrottstjänster som är öppna för alla. Då invandrare går med i motionsgrupper eller idrottsföreningar kan de utveckla sina språkkunskaper och få bättre möjligheter att hitta jobb.

De 20 största kommunerna i Finland fick delta i utredningen. Två kommuner valde att inte delta. Dessutom intervjuades de kommunala invandrarkoordinatorerna. (FNB)

LEDIGA PLATSER

K.f för De Gamlas Hem

lediganslår att ansöka senast den 5 januari 2007 en befattning som

Tvättare

i arbetsavtalsförhållande med början enligt överenskommelse. Lämplig erfarenhet räknas som merit. Lön enligt avtal.

Närmare upplysningar lämnas av föreståndare Christina Kronhed tel. 31 106.

Sedvanlig ansökan riktas till förbundsstyrelsen för De Gamlas Hem 22150 Jomala.

Jomala den 20 december 2006.

Förbundsstyrelsen.

Tipsa
SPORTEN
dygnet runt

Tel 0457 324 4444

nyan.ax

ÖVRIGT

STUGA PÅ ÅLAND önskas hyra årsvis

Tel +46 (0)175 20610
Mobil +46(0)703 229 279

Rusning efter bubbelvin



Champagnetält. Så här såg det ut på Torget i Mariehamn nyårsafton 1999 när Eat serverade 110 flaskor champagne till nyårsfirarna. Arkivfoto: GUNNAR ROOS

HELSINGFORS. Det instundande årsskiftet mångdubblar försäljningen av mousserande viner i Alkobutikerna. Enligt Alko åttadubblas försäljningen av bubbelvin jämfört med en normal vecka.

Mest ökar försäljningen av mousserande fruktviner. Försäljningen av long drinks ökar nästmest.

Dessutom är kommersen med starköl och vin betydligt större än normalt. Försäljningen av okryddat brännvin ökar med en tredjedel i

jämförelse med en normal vecka.

Alkobutikernas försäljning är på fredagen före nyår cirka en femtedel större än på en vanlig fredag och på lördagen före nyår cirka 2,5 gånger större än på en vanlig lördag. (FNB)

Polisens specialenhet stoppar svartjobbare

HELSINGFORS. Ungefär 20.000 invandrare svartjobbar i Finland, skriver tidningen Uutispäivä Demari. Det är främst byggbranschen som befläckas av svartjobb, men även inom hotell- och restaurangbranschen, transportbranschen och varvsindustrin förekommer svartjobb i viss utsträckning.

Enligt tidningen har central-kriminalpolisens specialenhet för utländsk arbetskraft lyckats häva in 2,5 miljoner euro i obetalda skattepengar efter tillslag mot svartjobbare. Specialenheten har under sina två första år jobbat med enskilda projekt, men från och med årsskiftet blir den en permanent del av central-kriminalen.

Merparten av de utländska svartjobbarna i Finland kommer från Estland och andra nyare EU-medlemmar. (FNB)

HELSINGFORS. Posten har under julen fått en stor mängd julförsändelser från utlandet. Orsaken är att posten stockade sig på flygfälten i Centraleuropa före jul. Det är möjligt att det kommer ännu mer utrikesförsändelser som var avsedda för jul, meddelar Posten. (FNB)



ÅLANDS HÄLSO- OCH SJUKVÅRD

Ålands centralsjukhus

Barn- och ungdomspolikliniken.

Tidsbeställning: måndag och torsdag kl. 12.30-13.30

Rådgivning: måndag-torsdag kl. 8.00-9.00

Gäller fr.o.m. 2.1.2007

TV-programmet

torsdag 28 december

7.00 Gomorron Sverige [71382206]
10.00 Jullovsmorgon: Aktiebolaget Häxan Surtant [8393770]
10.55 Jesus & Josefina [8395503]
11.15-11.35 Jesus & Josefina [7848577]
13.00 Rapport [36683]
13.05 Te-lorden i Darjeeling (R) [752190]
14.00 Kjersti Alveberg: koreograf (R) [5815138]
14.40 Melodifestivalen 2007 - I morgon är en annan dag (R) [5215683] Även 30/12.
15.40 Naturnollorna (R) [3717935] Även 30/12.
16.10 Klosterliv (R) [5304393]
17.00 Rapport [21585]
17.10 Gomorron Sverige [197409]
18.00 Karamelli (R) [1799] Barnprogram på finska.
18.30 Små Einsteins [9190] Amerikansk animerad serie. Även 31/12.
19.00 Bolibompa [7312]
19.00 Den första snön (R) [935] **19.30** Energikampen [206]
20.00 Bobster [119]
20.00 Hopp, svett & tårar [43664]
20.15 Bobster [3634428]
20.30 Rapport [190]
21.00 VM-krönika fotboll [88393] SVT minns sommaren i Tyskland. Även 1/1 och 4/1.
22.00 Snappharnas krig [84577] Svensk dokumentär från 2006.
23.00 Dokument utifrån - en återblick [43747] Dokument utifrån slutar efter 35 år i SVT. Även i SVT2 30/12.
0.00 Rapport [58962]
0.10 Trio Mediaeval (R) [4143691] Konsert.
1.10 Bingo royale (R) [7316356]
1.55 Yizo, yizo (R) [5390233]
2.20 Yizo, yizo (R) [4589368]
2.45 Frihetens gryning [6821436] **FILM** Amerikanskt drama från 2001. På 1950-talet får den svarta befolkningen nog av den apartheidliknande lagstiftningen som gäller i stora delar av USA. I rollerna: Jeffrey Wright, Iris Little-Thomas, Carmen Ejogo.
4.35-7.00 SVT24 [98095504]



15.50 Porträtt av en kroki-modell (R) [5442409]
16.20 Tommy Coopers bästa (R) [685954]
16.45 Minoritetsfestival - Liet låvlut (R) [7047886]
17.45 Så skapades bilden av människan [7286515]
18.35 Nyhetstecken [8609954]
18.45 Utiset [8605138]
18.55 Regionala nyheter [1641935]
19.00 Aktuellt [76480]
19.15 Minnenas television [492751] Markurells i Wadköping. Svensk drama-serie från 1968. Herr Markurell bjuder lärare och censorer på frukost samma dag som hans son är uppe i studentexamen. Del 3 av 4.
20.00 Mannen utan huvud [13935] Romantisk kortfilm. Bli man förälskad, förloralar lätt huvudet.
20.20 Regionala nyheter [1970157]
20.30 Shopping [7848] Brittisk dokumentärserie från 2006. Tyler Brulé tar oss med till shoppingens verkliga centrum, Japan. Del 6 av 6.
21.00 Veronica Mars [21225] Amerikansk dramaserie från 2005. Del 14 av 22. Någon utövar utpressning mot homosexuella elever.
21.45 Först dan av resten av mitt liv [9224157] Fransk-kanadensisk kortfilm från 2005. Laura är bara tonåring, men nu ska hon rymma hemifrån med sin kille. Även 22/2.
22.00 Aktuellt [79698]
22.25 A-ekonomi [9160916]
22.30 Cityfolk [2652] Reportageserie. Stockholm. Rebell Robert har spelat i Stockholms tunnelbana i 17 år. Nakenmodellen Nicole Montén studerar till lärare. Del 3 av 4.
23.00 Nyhetssammanfattning [99848] Utrikes, inrikes och regionala nyheter.
23.03 Sportnytt [300024616]
23.15 Regionala nyheter [6899931]
23.25 Väder [5956190]
23.30 Hajen [657577] **FILM** Amerikanskt skräckfilm från 1975. I rollerna: Roy Scheider, Robert Shaw, Richard Dreyfuss.
1.30-2.25 Bestseller (R) [4755436]



7.30 Sabrina [334409]
8.00 Digimon [335138]
8.30 Simpsons [6140225]
9.55 Fame factory [61982022]
11.30 Everwood [784515]
12.30 Ensamma hemma [4418461]
13.25 Lyskoghansen [9682157]
13.50 Våra bästa år [3906954]
14.40 Oprah Winfrey show [8463008]
15.35 Extreme home makeover (R) [3538312]
16.30 Par på prov [140157]
17.30 Cityakuten [3009206]
18.25 Nanny [560022]
18.55 Simpsons [918645]
19.25 Du är vad du äter [276867] Brittisk realityserie från 2006. Del 6 av 17. Denna vecka träffar Gillian den 170 cm långa och 114 kg tunga Neale Bozman.
19.55 Update [1161751] Nyhetssändning med väder.
20.00 Extreme home makeover [343157] Amerikanskt inredningsserie från 2005. Hon kunde inte få några egna barn, så Beverly dedikerade sitt eget liv åt behövande barn och adopterade. Även 2/1.
21.00 Du är vad du äter [905136] Svenskt livsstilsprogram från 2005. Del 12 av 12.
21.55 Update [3806515] Nyhetssändning med väder.
22.00 The commander [774022] Brittisk deckarserie från 2003. Del 2 av 2. Polisen Clare Blake utreder ett känsligt polisfall där man skjutit en brottsling och möjligen begått stora tjänstefel.
23.35 Update [3615157]
23.45 Navy CIS [6483393] Amerikanskt kriminalserie från 2004. Del 7 av 22. Gibbs och hans kollegor ryker in när en kommandörkapten dör under mystiska omständigheter efter en operation.
0.45 Sex and the city [6697959]
1.25 Cityakuten (R) [3860368]
2.25 Drew Carey show [6578097]
2.50 Drew Carey Show [4685320]
3.20 Insider [2600097]
4.15 Destination okänd [9408504]
5.05 Ellen DeGeneres [1463726]
5.55-6.45 Fame factory [7319287]



6.50 Nyhetsmorgon [37517303]
11.00-12.00 Jackpot [781428]
13.00 Tillbaka till Aidensfield [972003]
13.55 Nyheterna [5572157]
14.00 Direkt: Dagens rätt [418461]
14.25 Tre kronor (R) [3984732]
15.15 Ordjakten [541848]
15.50 Nyheterna [9116664]
15.55 Martha [3516190]
16.50 Extrema djur [8867515]
17.45 Familjen Addams [1859119] **FILM** Amerikanskt skräckkomedi från 1991. Eftersom Gomez saknar sin sedan länge försvunne bror Foster har anordnas en seans för att få honom tillbaka. I rollerna: Anjelica Huston, Raul Julia.
18.55 Lokala nyheter och väder [6393664]
19.00 Familjen Addams, forts [508577]
19.15 Keno [5003206]
19.20 Familjen Addams, forts [277596]
19.50 Lokala nyheter och väder [8463515]
20.00 Nyheterna och ekonominyheterna [351041]
20.30 Veterinärerna (R) [350312] Svensk djurserie från 2004. Del 7 av 14. I dagens Veterinärerna får hästen Bobo åka till Strömsholms hästklinik.
21.00 Supernanny: Fallet Young [970225] Brittisk realityserie från 2005. Del 11 av 12. Familjen Young har problem med sina tre barn. Supernanny Jo Frost ska försöka hjälpa till. Även 30/12.
22.00 Afterlife [694954] Brittisk dramaserie från 2005. Del 3 av 6. Robert tar med Alison till ett psykiatrisk avdelning för att få henne att konfrontera smärtsamma minnen.
22.55 Nyheter [2788867]
23.35 Love my way [6820157] Australisk dramaserie från 2005. Del 9 av 12.
0.35 Boomtown (R) [1596691]
1.25 Jordan, rättsläkare (R) [5882875]
2.20 Alias (R) [5556287]
3.05 Nattpöppet [8831639]
4.10 Lätlagat (R) [9887165]
4.35 Lätlagat (R) [7058504]
5.05 Lätlagat (R) [1768959]
5.30-6.50 Nattpöppet [2506964]



17.15 Kortnytt
17.16 Ut!
 En norsk dokumentärserie om tre familjer med tonåringar. Del 1 av 7. Vi får träffa Dennis, Jørgen, Saara och Petra, och ta del av deras vardag både hemma och borta.
17.45 Buu-klubben: Linus i Svingen
 Del 1 av 6. Fisketuren. Om Linus, 7 år, som bor i den lilla staden Svingen. Dramaserie om de små, viktiga sakerna i livet.
18.15 TV-nytt
18.30 McLibel
 En dokumentär om två vanliga medborgare som vågade utmana och kritisera McDonalds och blev åtalade av jättebolaget. I den längsta rättsprocess brittisk rätts-historia har upplevt förde de åtalade sitt eget försvar, medan McDonalds körde ner miljontals pund i en rättegång som blev den sämsta PR de någonsin upplevt.
19.25 Ödemarkens ande
 En stämningsfull naturfilm som bygger på musik och bilder. Flöjt: Tommi Koivuniemi. Gitarr: Osmo Palmu. Stillbilder: Hannu Hautala.
19.30 Uteliv
 Idag bjuder vi på samlade pärlor ur våra tidigare produktion. En kombinerad har- och hjortjakt, en vandring i örternas rike och kantarellhundens hemligheter.
20.00 TV-nytt
20.15 Hornblowers äventyr
 Del 13 av 16. Lojalitet. Engelsk äventyrsserie som bygger på CS Foresters böcker.
21.05 Oförskämt julspecial
 I familjen Gallagher innebär julen inte ett avbrott från rutinerna. Men lite guldkant på tillvaron får man då Lip kommer över en hel last av köttprodukter som han säljer till vrakpris.
22.15-23.04 På Guds sida
 En islamsk roadmovie. Del 1 av 2. Den danska journalisten Martin Krasnik har rest i mellanöstern för att få svar på frågan: vad vill politisk islam och går det att leva i fred med den?



8.00 Tv-nyheter [35461]
8.05 Inkquisitionens hemliga arkiv [7904374] Del 2 av 4. Spaniens tårar.
8.55 Mundo: Polisen utreder [1875515] Kortdokumentär av Victor Belousov om en kvinnlig polis i Valkeakoski.
9.00 Tv-nyheter [18770]
9.05 Läkarna på landet [7519577]
10.00 Tv-nyheter [63503]
10.05 Hörd i sak: Heikki von Hertzen (R) [3524409]
11.00 Tv-nyheter [65664]
11.05 Pastori Jussilainen [9935206] **FILM** Finsk komedi från 1955. I rollerna: Edvin Laine, Rauha Rentola, Tyyne Haarla. Regi: Matti Kassila. SV.
12.30 Nyhetsåret 2006 [9596]
13.00 Tv-nyheter [21751]
13.05 Programmakare minns: Maija-Liisa Sutinen [4753461]
13.15 Novgorods näverbrev från 1000-talet [776770] Hur såg livet ut i handelsstaden Novgorod kring år 1000?
14.10 Linné och hans apostlar [1643867] Del 3 av 4. Låran om människan.
15.00 Tv-nyheter [35288]
15.05 Mord och inga visor [4743022] Brittisk kriminalserie.
15.50 Programmakare minns: Matti Hara [5981916] Matti Hara inledde sin radiokar-



riär 1963. Bakom sig har han över elvatusen radioprogram som rymmer finländska stunder av glädje och sorg.
16.00 Drömmarnas hotell [48799] En senegalesisk konstnär återvänder till sin hemby efter 25 år i Belgien och startar ett hotell. Men allt går inte enligt planerna.
17.00 Tv-nyheter [96916]
17.05 Gränslös kärlek [5763206] Sedan.
17.30 Det nordiska ljuset: Snön [52867]
17.40 Nyheter på teckenspråk [3079374]
17.45 FST: BUU-klubben: Linus i Svingen [71138] Del 1 av 6. Fisketuren.
18.15 FST: TV-nytt [786577]
18.30 Nyhetsrubriker [97916]
18.31 I sällskap av forntida bestar [10004886] I slutet av permperioden ägde alla tiders största massdöd av arter rum och däggdjuren började utvecklas. Del 3 av 3.
19.00 Min familj och andra djur [49480] **FILM** Brittisk drama från 1988. I rollerna: Imelda Staunton, Eugene Simon, Omid Djalali. Regi: Sheree Folkson.
20.30 Tv-nyheter och väder [66515]
20.55 Sporttrutan [3637515]
21.10 Elisabet I [1111312] **FILM** Brittisk miniserie. Del 2 av 2.
22.55 Guds brud [7583577]
0.15-0.25 Euronews [1236610]

6.30 Sudoku [57490]
7.30 Revolver [81954]
8.30 Lilla tvåans jul [6007119]
9.05 Mysteriet med Viola [5961157]
9.35 Aladdins äventyr: Aladdin och den förtrolade hästen [2722393]
9.45 Tomten Toljanteri: Pavarottin av Tomtebo [3210664]
10.02 Vintern [200047770]
10.16 Genkoden [101199288]
10.35 Vintern [7670138]
10.55 Supernanny (R)
10.55 Mina djurvänner: Mirella och hunden Enya [5688041]
11.50 Finland express [8525312]
12.20 Wallace och Gromit [827683]
12.50 Keldjur [260374]
13.20 Tudelning [430632]
13.50 Världscupen i alpint [82940770]
16.00 Vintern [99454]
16.14 Genkoden [400972288]
16.35 Vintern [5016461]
16.55 Berenstein-björnarna [9405664]
17.20 Lilla tvåan [45139]
17.50 Regionala nyheter [4817867]
18.00 Tv-nyheter [98157]
18.10 Tvåans vinterkläder [1658225]
18.15 Kameran går runt [726521]
18.30 Flyttfågeln [8732]
19.00 Junior-VM i ishockey 2007 [9895119] Finland-Tjeckien.
20.32 Jag finns. Tänker jag? [200051119] Känslans
20.35 Gänget och jag [424770]
21.00 Vågar du chansa? [17022]
21.50 Tv-nyheter, väder och sport [6918041]
22.05 Kriminalhistorier från Finland [888645] De estländska rånarna Raivo och Aleks.
22.35 Sparven på julmorgonen [4840374]
23.25 Tredje skiftet [892577]
0.10-0.55 Musik-tv [1685900]



8.55 Köpkanalen [2546596]
9.00 Enid Blytonin Arvitus-sarja [689596]
10.00 Vinstpotten [683312]
11.00 Köpkanalen [6569312]
13.10 Lönchunderhållning [4578664]
14.25 Power Rangers: Dino Thunder [5775645]
14.50 Livet med en stjärna [876670]
15.15 Vinstpotten [4286480]
15.45 Ally McBeal [1043206]
16.40 Vinstpotten [4243770]
17.05 Emmerdale [840770]
17.35 De vackra och de djärva [439848]
18.00 Sexans nyheter, väder och sport [685225]
18.10 De vackra och de djärva [8506190] Amerikanskt dramaserie.
18.30 Vinets väg - Jaskas smakresa [870751]
19.00 Sjuans nyheter [871935]
19.15 Kauppalehtis ekonomiska nyheter [456886]
19.25 Dagens väder [7076770]
19.30 Uuno Turhapuro - This is my life [634886]
20.00 Allt om George [614157] Kyssar, champagne och strippare! Lily och Ted dyker upp hos Annie och George med viktiga nyheter. Russell blir vän med en ungdomspräst. George letar efter 8,348 pund värt kvitto och får höra märkliga saker av Jess. Några polterabendfirare har en roligkväll.
21.00 House [243683] Amerikanskt dramaserie.
22.00 Tians nyheter [698664]
22.20 Resultatrutan [3205515] Dagens idrottsändelser i sammandrag.
22.30 MTV3.doc: Livets under [231848] Del 2 av 2.
23.30 Jungle fever [7549041] **FILM** Amerikanskt drama från 1991. I rollerna: Wesley Snipes, Annabella Sciorra, Spike Lee. Regi: Spike Lee.
1.55 Köpkanalen [6591287]
2.25-8.55 MTV3 Chatt [64073610]



ÅLANDS RADIO 91.3 MHz
5.45-9.00 Gomorron. Programledare: Liv Örneryd. **5.50** Beträktelse. Av Jon Lindeman. Även 18:15. **5.55** Ålandsnytt. **6.00** Aktuellt. **6.30** Ålandsnytt. **7.00** Aktuellt. **7.30** Ålandsnytt. **8.00** TT-nyheter. **8.02** Musikpaletten: Körmusik. **8.30** Ålandsnytt. **8.45** Sagostunden. I dag lyssnar vi till andra delen av sagan Julljusen, skriven av Paul Nilsson och uppläst av Astrid Ohlgren. Veckans samtliga avsnitt även fredag 12:30. **9.00** TT-nyheter. **9.02-14.00** Mitt på dan. Programledare: Tom Wiklund. **9.30** Ålandsnytt. **10.00** TT-nyheter. **10.30** Ålandsnytt. **10.40** Musik. **11.00** Aktuellt. **11.10** Musik. **11.15** Kulturen. Även 17:45 och söndag 9:00. **12.00** TT-nyheter och Ålandsnytt. **12.05** Rätt skall vara rätt. Frågetävling. **13.00** TT-nyheter och Ålandsnytt. **13.05** Lyssnarnas önskemusik per mess och mail. **14.00** TT-nyheter och Ålandsnytt. **14.05** Bevingade ord. En frågelek för ordsnokar, bokslukare, kalenderbitare och allmänt vetgiriga. Redaktör: Lena Isaksson-Ahlskog. Även söndag 12:00. **15.00** Aktuellt. **15.15** Debatt. Även söndag 14:30. **15.15-16.45** Åland i dag. Programledare: Tony Wikström. **16.00** TT-nyheter. **16.02** Ålandsnytt. Även 18:03. **16.45** Kulturen. Repris. **17.00** Aktuellt. **17.03** Ålandsnytt. Repris från 17:02. **17.15** Beträktelse. Repris. **17.30-18.00** Decibel. Ungdomsprogram med Jill Landström och Mona Sedghi. Även lördag 11:30.

TV ÅLAND
INFOKANALEN
Kökar inför julen 2006.

Nyankortsvinnare:

Helene Tildeman

Nr: 902173

Vinner en Bingolott. Vinsten skickas på posten.



debatt

”Freden kom som en chock. Tsunamin slog till så hårt mot Aceh att chocken fick provinsens stridande parter att lägga ner sina vapen och gå till valurnorna.
ARTIKEL AV JOE COCHRANE I TIDSKRIFTEN TEMPUS

Två världsberömda Föglösöner

■ **Inför varje jul** blir vi i olika tidningsartiklar påmind om de båda världsberömda Föglöättlingarna **Haddon Sundblom** och **Warner Sallman**. I Vasabladet av den 22 december detta år ingick en så gott som helsida om dem skriven av **Lina Antman**. Under en resa med Viking Lines Amorella fick jag i min hand en kundtidning där Haddon omnämndes som ”svenskättlingen” och skapare av den moderna jultomten.

I allmänhet kan man säga att Haddons verksamhet har fått större utrymme medan Warners har fått en mera undanskymd roll. Eftersom julen firas till minne av Kristi födelse dock ”inbäddad” i gammal nordisk folketro vill jag berätta lite om Warner Sallman som skaparen av den berömda Kristusbilden ”The Head of Christ”.

Uppgifterna har jag tagit från nätet samt från Sanct Olof av år 1973 där fil.lic. **Frank Blomfelt** skrivit en förtjänstfull artikel om Warners verksamhet. Artikelens rubrik har dock ett tryckfel, där står att Warners dödsår skulle varit 1958 vilket skall vara 1968.

Warner föddes i Chicago den 30 april år 1892. Hans far var utvandrad från Föglö Brättö och hans mor Kristina Larsson utvandrade från Värmland år 1886. Den åländska släkten går under



Posten Åland ger nästa år ut ett frimärke med Haddon Sundbloms kända jultomte.

namnet Sällman / Sellman alltsedan 1700-talet.

Fadern Elias utvandrade till Amerika år 1886. En bror till honom utvandrade redan 1880 medan den tredje brodern stannade hemma. Fadern var konstnärlig och hade egen ateljé. Sonen Warner fick en mera formell konstnärlig skolning. År 1916 gifte sej Warner med Ruth Andersson bördig från Sverige. Efter en del turer i reklamtecknarbranschen blev han så småningom sin egen som självständigt arbetande konstnär.

Så en dag blir han inkallad av en rektor för ett teologiskt institut i Chicago. Budskapet var: Vi behöver en bild av en



Världskänd. Warner Sallmans Kristusbild hör till de mest reproducerade bilderna i världen. Det kunde Hjördis Sundblom berätta i samband med en utställning om Föglöemigrationen för några år sedan.
Foto: STEFAN ÖHBERG

manlig Kristus emedan alla tidigare bilder är för feminina och jag hoppas att ni vill ge oss en sådan framställning en dag.

Warner börjar då vintern 1924 att teckna på det porträtt som senare skulle visa sig bli den berömda Kristusbilden. Det tog ända till 1933 förrän teckningen blir vidare känd. Man hade gjort en elevundersökning vid ett teologiskt institut och bland

alla kända Kristusbilder man kände till valde man ut Warners som den bästa. Nu började kopior produceras av teckningen och vid 1940-talets ingång ville man även ha bilden som oljemålning.

Nu målar Warner det porträtt som skulle bli känt som ”The Head of Christ”. Tavlan blir oerhört efterfrågad i alla amerikanska hem och upplagorna steg hela tiden. Warner målar därefter

18 bilder i en hel serie ur Kristi liv och gärning.

Bland ett otal träffar på nätet har jag hittat följande berättelse om uppkomsten till tavlan: Vintern 1924 arbetar Warner som praktiserande art director för ett månadsmagasin. Februari numret skulle ha en speciell prägel av ungdom och kraft. Under många kvällar kämpade han med det bärande temat dock utan

resultat. Kvällen före deadline går han till sängs även då utan resultat. Just insomnad vaknar han med en vision och ser så bilden klart framför sej.

Efter några snabba skisser med kolpennan går han på nytt till sängs. På morgonen slutför han arbetet och den fantastiska målningen var född. Denna bild har spridits i över 600 miljoner exemplar. Massor av minitavlor medföljde de Amerikanska soldaterna under andra världskriget.

Ja en ödets nyck har åstadkommit att två Föglösöner har nått världsberömmelse med kan man säga julens budskap. Kristus som föddes i ett stall i Betlehem och Santa Claus som Coca Colas jultomte. Bådas fäder utvandrade från Ålands Föglö nästan samtidigt, bådas mödrar är bördiga från Sverige, sönern växte upp i Chicago och gör karriär nästan samtidigt och ger världen två berömda bildserier och de avlider i Chicago bara med några års mellanrum.

Är det rätt av oss ålänningar att kalla dem ”ålandsättlingar” och bli sura om någon kallar dem ”svenskättlingar”. Är det mera värt att vara berömd på fädernet än på mödernet? Warners far var ju dokumenterat konstnärlig men kanske Haddons mor var bärrare av densamma?

I mellandagarna
Johan Granlund

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ Ris till Firma Erik Mattsson i Godby för missvisande reklam i sin jullucka med prisetempel på knivväsare. Det fanns bara ett fåtal av dem och de var slut redan mitt på dagen i fredags. **BW**

Svar: – Det står i annonsen så långt lagret läcker och det gällde alla elektriska hushållsmaskiner inte bara knivväsaren. Det gällde alltså varor som vi redan hade i lager och som vi inte speciellt hade tagit in för det här, säger **Diane Svenblad** vid Firma Erik Mattsson.

■ Till Nyans reporter Henrik Jansson: Du tog ju inte upp det jag ville ha fram i artikeln i tidningen fredagen den 22.12! **Besviken "Stina"**.

■ Birka minskar också på kökspersonalen, ska dom männro köpa in färdigmat. **"Fd"**.

■ Östra Saltviks tjejer är sötast och bäst. Västra Saltviks är bara

fjortisar hela högen...! **0457**.

■ Vad säger det om Nya Ålands attityd att recensera juli-numret av Skärgård i december? **Lotsfrun**.

■ Julbönen kl 13.00 i Nariehamns kyrka julafton, vilka fantastiska dukliga musiker som spelade violin, trumpet och piano. Er lyssnar vi gärna på igen!!! **0457**.

■ Är det någon som råkat ta min svarta kookai kofta med knappar från Indigo på juldagen?! Ring: **040 587 31 99**.

■ Hamid önskar Gott nytt år till alla trevlig och vackra anställda på Mathis-Hallen. **0457**.

■ Jag önskar Maria, studerande i Örebro, din familj och din polare Gott och Lyckligt år 2007. Du är en Ängel. Kan du inte forska lite i hjärtat och dess mysterier. **Din beundrare**.

■ Aaaaaaargh!! Finns det nån mystisk kronisk åkomma på Brändö som gör att endel personer måste ha käften vidöppen så fort det är foder i den? Skäms på er. **0457**.

■ Du som hade ett ovalt köksbord med sex stolar till salu, är dom kvar? Ringde dig men jag skulle fundera. Kan du höra av dig om dom är kvar? Mitt nummer **0400 974 640**.

■ Åländsk raggarklubb snart rövarklubb om inte ledningen resar bort fyllon och slödder. **040**.

■ Till Birka Line. Sälj lastflottan så får ni pengar. Men nog borde ni ha väntat tills det gick bättre innan ni köpte Paradise, eller hur? **Fd aktieägare**.

■ God fortsättning. Vi har sett en film på TV, först på TV 1000 sen på TV 1 000 NORDIC i tisdags. Den heter "Den bästa mödrar" Finsk-svensk drama. Mycket gripande film. Finns den på DVD? **0457 530 07 52 - Britt-Marie**.

■ Hia, Mysan, Erre och Sara ni är mina bästa vänner och inget kan förstöra våran vänskap. Ni

finns där för mig och jag finns där för er, Jag älskar er! **<33**.

■ Grattis Eva Ringwall till medlemskap i Mensa. 156 är imponerande. **040**.

Dagens MMS-bild



■ Denna igelkott syntes på granngården idag, tredjedag jul. Det är nog ovanligt att se igelkottar denna tid på året. Jag kunde fotografera den i lugn och ro. Hälsar Barbro Karlsson i Östernäs.



■ Blommande rosor hos Maj-Britt på Dansargränd i Vårdö 22/12.06.

Meningslöst att julstressa

■ **Vi uppskattar julen.** Men konsumtion och julefrid är två helt olika saker. Upphängningen av hjärtan är vår kommentar till den hysteriska konsumtion som inträffar varje år runt julaf-ton.

Julen är tiden då vi hänsynslöst bombarderas med reklam. Överallt syns och hörs

budskapen. Köpmän skriker sig hessa av lycka.

Alla konsumerar och stressar som om det inte fanns någon morgondag. Det är ett meningslöst beteende. Presenterna har redan delats ut och allting vi kan äga har vi inne i våra huvuden.

God Jul!

Konst Utan Kompromiss

NYANS ROS

■ ...till **alla** som bidragit till Lions julgransförsäljning. **Granleverantörer**, ingen nämnd och ingen glömd, **Sparhallen** för hjälpen med granförsäljningen och till sist **alla köpare**, som genom Er insats bidrar till att flera tusen euro delas ut till hjälpbehövande. Lions Club Åland Södra.

■ ...till vår **"sophämtare"** som hämtar vår tunna trots att vi glömt att sätta fram den. Gott Nytt År! Vi på Kilvägen.

■ ...till **tomten** som hittade till Söderkulla 57. Du var så bra! Hälsningar vi i röda huset.

HÄLGE



ZITS



” Vi har bantat i mer än hundra år och det enda som hänt är att vi blivit fetare. Det är dags att vi sluter fred med kroppen och börjar respektera den.
ANNA-BRITTA STÅHL I BOKEN "BANTNINGSBLUFFEN"

ledare



Harriet Tuominen
 Epost: harriet.tuominen@nyan.ax
 Telefon: 528 441



Bland folk Harriet Tuominen

EU stöder de små

På rikssidan, inte så förfärligt långt från mina hemtrakter, är det ett rysligt rabalder för att Helsingfors vill breda ut sig över en grannkommun. Man vill ha mera mark att bygga bostäder på. Grannkommunen rasar. Och nu kommer EU till hjälp.

EU påstår nämligen att Helsingfors med omnejd är för glesbebyggt.

Om man låter bosättning breda ut sig som öar bland skog och åkrar så går det åt mera energi och man måste åka längre vägar för att komma till jobbet, butiken, Medis och annat som folk besöker regelbundet.

Helsingfors måste byggas tätare. Det vill säga raka motsatsen till vad helsingforsarna själva vill. En stor del av dem är inflyttade från de stora skogarna och vill fortsätta bo så, fast mitt i stan. Nästan.

Klart det blir fel. Så nu rycker EU ut till den svagares försvar. För om Helsingfors skall byggas tätare så behöver man inte Sibbo.

Resonemanget rör inte bara Helsingfors, även om det är sämst ordnat där med tätheten. I hela Europa har städerna brett ut sig mer än de har vuxit i invånarantal, allt beroende på att folk inte vill bo tätt inpå varann. Så har vi trott, men nu får vi tänka om. På ett tätare sätt.

Tänk på Mariehamn. Trädgårdsstad. Stora tomter. Gräsmattor och träd på tomterna.

Så fel!
 Inga hus högre än tre våningar, sades det. Ännu mera fel!

Så småningom kom det försiktiga antydningar om att man kunde förtäta i innerstan. Det lät nästan som ett helgerån, men nu vet vi att det var precis rätt. Och faktum är att det dyker upp hus ur grönskan, för bara någon dag sedan såg jag ett nytt mellan Torggatan och Ålandsvägen. Det var nästan som om det hade vuxit upp under natten.

Några sådana hus till och Mariehamn tar tätplatsen bland täta städer, om inte i Europa så åtminstone i Finland. Och det kan staden inte få förstöra med att annektera Nätö och Järsö. Dessutom skulle det bli bara bekymmer. Om området införlivas så måste det tätbebyggas och det blir en ryslig trafik in till centrum längs Ålandsvägen. Guppet klarar det inte.

Jag kan rapportera att bilisterna på Skillnadsgatan nu har slutat bry sig om stoppskylten. Eftersom allt ändå går så rysligt långsamt så kör de gladeligen ut i korsningen. Om det mot förmodan händer någonting så händer det ju ändå nästan ingenting eftersom det går så långsamt.

Utom häromdagen när jag var litet stressad och tänkte på annat och körde som vanligt. 50 körde jag upp över kanten och ner på andra sidan. Och guppet märktes nästan inte alls! Men det vågar jag inte berätta, för då blir det kaos.

Men gupp kattorna var fina, de hade gärna fått vara kvar.

Vem bestämmer när radion gör journalistik?

Ålands radio är en nationell radiokanal med public service-ansvar. Det betyder att den opartiskt skall rapportera om det som händer i samhället.

Men betyder det att den måste rapportera om allt som händer. Eller inte händer?

Alands framtid har tagit på näsan för att ett pressmeddelande har förvrängts, enligt partiets åsikt. Istället för att berätta om vilken fin vitbok Åf kommer med i vår valde radion att konstatera att vitboken inte kommer i år som lovat utan senare.

Åf plockar för säkerhets skull fram ett par andra exempel på att partiet har behandlats styvmoderligt; det ena från i somras och det andra för drygt två år sedan.

Det är inte svårt att förstå vad reaktionen beror på. Gruppen har tidigare lagt fram ambitiösa utredningar och nu har man en på gång igen. Vi vet syftet, men samtidigt kan man svårigen tro att en professor **Lauri Hannikainen** eller **Ove Bring** skulle låta sig spännas framför Ålands framtids vagn. Så i den mån deras utredningar kan tolkas som stöd för Ålands framtids självständighetssträvanden – och den tolkningen kommer, var så säkra! – så bör materialet vara av stort intresse också för andra.

Men det börjar vara ett år nu sedan partiet talade om att vitboken var på gång ”senare i år”, som det sades. Nu har det kommit ett pressmeddelande om vilka som skall skriva ihop den. Så visst kan nyheten ses ur litet olika vinklar.

Nu kräver emellertid Ålands framtid rättning i leden på radion. Här skall pressmeddelanden inte hanteras som pressmeddelanden utan som officiella ukaser av landskapets radio. Om det låter så i opposition, hur skulle det då inte låta i regeringsposition. Skulle det överhuvudtaget behövas journalister på Ålands radio?

OK, det Ålands framtid efterlyser är journalistiska principer. Men man vill skriva dem själv.

Det är fullt begripligt att politiker ibland reagerar just på det här sättet. Mera sällan säger man det högt, men det finns ju där.

Och det är just därför som det är så viktigt att politikerna inte har direkt inflytande på verksamheten i en radiokanal, eller tv-kanal, som skall serva allmänheten på lika villkor. Frestelsen att hota med att dra in pengarna om allt inte presenteras som man vill ha det blir för stor för en del.

Lagtinget har i dagarna än en gång röstat om att ha kvar det som kallas tv-licens. De obundna har redan länge talat för att avskaffa avgiften och betala radion över landskapets budget.



Pravda-radio? Sanningen, hela sanningen och ingenting annat sanningen, det är vad vi vill höra från Ålands radio. Men vems sanning? Politikernas? Journalisternas? Lyssnarnas? En sanning som styrs av dem som för tillfället sitter i makten vill förhoppningsvis ingen ha.
 Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

Då skulle politikerna få precis det en del av dem vill, möjlighet att kräva service för att inte rösta för sänkt anslag. Påtryckningar på styrelsen, redaktionsledningen eller rentav enskilda journalister. Det är ingen bra väg att gå. En Pravda-radio, styrd av regeringen, vill väl ingen ha. Inte ens de obundna eller Ålands framtid får man hoppas.

Men hur skall man kunna lita på journalisterna? Varför är de bättre att bedöma vad som är viktigt eller en bra nyhet jämfört med politiker? De kanske inte är bättre, men har ett annat perspektiv. Få journalister har numera politiska ambitioner. Det finns inget motiv att dra hemåt, alltså blir rapporteringen opartisk.

I det fall någon missar brukar lyssnare och läsare låta en veta det. Det reglerar sig själv.

När rambudgeten för 2006 diskuterades i lagtinget på försommaren 2005 så var också radion på tapeten. Det konstaterades då

bland annat att lagen ingalunda förbjuder Ålands radio att ta in reklampengar för att finansiera verksamheten. Förbudet finns i det etermediapolitiska programmet.

Men kanske inte för evigt, för meningen var då att en konsult skulle titta på verksamheten och sedan skulle man kanske komma med ett nytt etermediapolitiskt program. Där de som sitter på reklampengarna styr vilka program vi får höra?

Skall valet stå mellan pest och kolera?

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

Nya Åland

Grundad 1981.
 Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag och fredag.

Medlem av Tidningarnas förbund.
 Kontrollerad upplaga 2004:
 7.234 ex.

FÖRLÄGGARE

Nya Ålands Tidningsaktiebolag

ADRESS
 Pb 21, 22101 MARIEHAMN
 Uppgårdsvägen 6
 Öppet mån-fre kl 8.30-16.15

KONTAKTER
 Tfn (018) 23 444 (kl. 8.30-16.15)
 Nyhetstips: tfn 0457-313 4444

Annonstavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449

Nya Ålands hemsida

www.nyan.ax

DISTRIBUTION
 Blir du utan din tidning ring Posten, tfn 636 751 (kl 7.00-8.30) eller Nya Åland, tfn 23444 (efter kl 8.30)

REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman tfn (018) 528 441
 nina.fellman@nyan.ax
Ansvarig nyhetschef: Ulf Weman tfn (018) 528 442

redaktion@nyan.ax

Arkiv: Marita Smeds tfn (018) 528 465
 arkiv@nyan.ax

Familjeredaktör: Maj-Len Lindholm tfn (018) 528 449

Kulturredaktör: Jan Kronholm tfn (018) 528 466
 kultur@nyan.ax

Sportredaktör: Malin Tillström tfn (018) 528 478
 sport@nyan.ax

ANNONSAVDDELNINGEN

Annonssärenden: Delice Lindegren
 annons@nyan.ax
 tfn (018) 528 457

ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann
 tfn (018) 528 447
 stefan.norrgrann@nyan.ax

Ekonomischef: Katrin Lindqvist
 tfn (018) 528 446

Prenumerationer:

Margareta Sävstrand
 tfn (018) 528 443
 prenumeration@nyan.ax

TRYCKERI C-Print Ab, Mariehamn, ISSN 0359-1414

PRENUMERATIONSPRISER

1.1.2007

Fortlöpande helår..... 164 €
 halvår..... 88 €
 kvartal 45 €

STOPPTIDER FÖR ANNONSER

Publiceringsdag	Efter text & mindre annonser	Annonser större än 600 mm	Färgannonser
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14

Target: onsdagar kl 12.00.
 Tel. 0600-9-1219

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket. © lantmäterverket, tillstånd nr 364.

M:HAMN 11.00 03.45 L	ÅBO → 17.00/18.30 → 08.00/09.10	M:HAMN 23.20 L 14.35
M:HAMN 23.55	H:FORS → 09.55/17.00	M:HAMN 04.15

M:HAMN 04.25 14.45 1) 23.30 L	STOCKHOLM → 09.30/17.00 → 19.15/20.15 → 06.00K /07.30K	M:HAMN 23.45 03.35 L 10.50
--	---	-------------------------------------

L=Långnäs K=Kapellskär
Biljettförsäljning och incheckning avslutas 10 min. före avgång.
Bokad bil skall vara incheckad och klar 30 min. före avgång.

1) 31.12 avg Län 13.15

Jul-/nyårtrafiken:
kontakta vår bokning!



Torgg. 14. Tel 16 711 eller 06001 74552 www.silja.fi

ÅLANDSTRAFIKEN 14.8.2006-7.1.2007

MARIEHAMN-KAPELLSKÄR		Fredag-söndag	
Måndag-torsdag		MARIEHAMN	KAPELLSKÄR
08.00	09.30	07.00 1)	08.30
16.00	17.30	13.00	14.30
15.30	12.00	19.00	20.15
22.30	19.00	12.30	09.00 1)
		18.30	15.00
		00.05	20.30

Kombinerar med landsortsbussar linje 2, 3 och 4. Ej helgdagar.
1) Ej söndagar. Jultrafiken: kontakta vår bokning!
Buss Stö-Kap avgår från Cityterminalen 1h 40 min före fartygets avgång. Buss Norrtälje-Kapellskär ca 45 min före fartygets avgång. Aven buss Kapellskär-Stockholm (färdtid ca 1h 20 min) efter fartygets ankomst. Bussen går via Norrtälje.

ÅLAND-STOCKHOLM dagligen			ÅLAND-FINLAND dagligen		
ÅLAND	STOCKHOLM		ÅLAND	ÅBO	H:FORS
01.10 L	06.30		03.30 L	07.35	
04.35 M	09.40		14.25 M	19.50	
10.15 M	15.30		23.45 M		10.00
14.25 M	18.55		14.10 M	08.45	
14.10 M	07.45		01.00 L	21.00	
23.35 M	16.45		04.25 M	17.30	
07.45 M	18.00				
03.20 L	20.10				

Jultrafiken: kontakta vår bokning!

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min. före avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min. (i M:hamn 20 min. vid avg. kl. 07.00) före avgång. Transfer Mariehamn (Storag, 2)-Långnäs 1 timme före avgång, även Långnäs-Mariehamn, förhandsbokning 10 EUR/person. Barnrabatt.

VIKING LINE
Storag, 2, tel 260 11, bokn. 262 11
www.vikingline.ax

Sthlm - Mariehamn - Tallinn

18.00 00.50 01.00 10.00

10.00 05.00 04.50 18.00

Vi rekommenderar våra resenärer att checka in senast 30 min. före avgång.

Bokning och information:
destinationÅland
Elverksgatan 5 tfn 018-22 540
info@destinationÅland.com

Turlista t.o.m. 22.3.2007

OBS! Lokala tider

	Från Eckerö			Från Grisslehamn		
Mån	8.30	13.30	18.30	10.00	15.00	
Tis. ons	13.30	18.30	10.00	15.00	20.00	
Tor	13.30	18.30	10.00	15.00	20.00	
Fre, lö, sö	8.30	13.30	18.30	10.00	15.00	20.00

Ingen trafik 1.1.2007 kl. 8.30 och 10.00.
Buss: Till Stockholm från alla båtkomster. 8.30-turen via Cityterminalen. Från Stockholm (T) Tekniska högskolan 2 tim. före alla båtavgångar. Till Uppsala från 13.30- och 18.30-turen. Ank. Uppsala kl. 16.15 resp. 21.15 lokal tid. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan vid Willy's kl. 8.00 och 13.00 till 10.00-resp. 15.00-turen. Från Mariehamn 1 tim. före båtavgång till alla turer. Till Mariehamn från alla båtkomster.

ECKERÖ LINJEN
Torggatan 2, 22100 Mariehamn.
Bokning tel. 28 300, växel 28 000,
Grisslehamn 0175-258 00.
Bokning även på www.eckerolinjen.ax

BIRKA PARADISE

Alla dagar M:hamn Sto
10.30 → 16.00

M:hamn Sto
18.00 → 02.00

Månd-onsd Torsd-sönd
18.00 → 03.30

BIRKA CRUISES
Ö SPPLANADG. 7. TEL: 27027
FAX: 15118 www.birkaline.com

STADSBUSSEN

Nyårstrafiken

Nyårsafton 31.12 ingen trafik
Nyårsdagen 1.1 ingen trafik
Trettondagsafton 5.1
..... trafik slutar kl 18.00
Trettondagen 6.1 ingen trafik

Gott Nytt År
önskar vi på
RÖDE ÖRM

RING SÅ KÖR VI!

DAGLIG LASTBILSTRAFIK
till och från Åland. Tel. 24 111



TORSdag 28 DECEMBER 2006

dagens ålänning

"Det har varit en lugn jul"

Dagens ålänning Marina Rehnberg kommer cyklande i skymningen längs Uppgårdsvägen i Dalbo, tillsammans med 5-åriga sonen Thomas. De är på väg hemåt efter en dag på jobbet och på dagis.

– Jag arbetar på sjukhuset som avdelningssekreterare och Thomas är på daghemmet Solrosen, så vi cyklar här nästan varje dag, säger Marina.



Har det varit bra cykelföre i år?

– Jo, rätt så bra. Det vara bara en period, i november tror jag det var, som det var så mycket snö att jag gick och drog Thomas på pulkan istället. Men då gick vi genom skogen istället för längs vägen.

Hur har julen varit?

– Det har varit en lugn jul då min sambo opererade axeln i julveckan. Men tomten kom, eller hur Thomas?, säger Marina, och Thomas nickar.

Då har ni tydligen varit snälla i år. Vad fick ni för fina klappar?

– Ett spel, säger Thomas.

– Och skidor, men de var inte så populära. Thomas gillar inte att skida, men vi väntar nog på snön så vi kan åka kälke, säger Marina.

Mamma och pappa i familjen Rehnberg hade bestämt sig för att inte få klappar av tomten i år.

– Så barnen skrattade åt oss och sade att vi hade varit dumma. Men av Thomas fick vi en julklaipp, som han gjort åt oss på dagis.

Vilken maträtt på julbordet är godast?

– Skinkan, säger Marina utan

På väg hemåt. Dagens ålänning Marina Rehnberg cyklar tillsammans med sonen Thomas nästan varje dag. Hittills har det varit bra cykelföre, bara några snöiga dagar tog de pulkan i stället för cykeln.

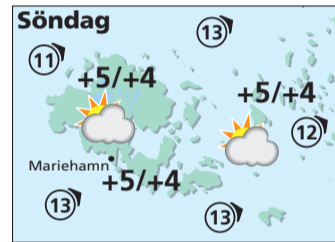
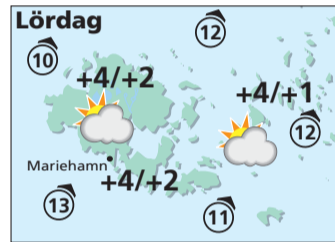
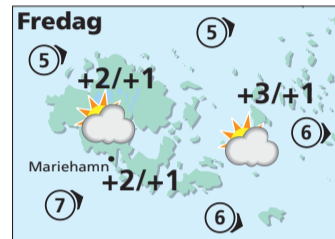
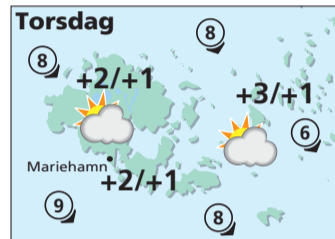
att tveka. Thomas däremot ser skeptisk ut.
Nyans utsända ger alternativen köttbullar, korv, sill och potatis, men inget lockar enligt Thomas.

– Det är nog säkert chokladen. Han var inte alls förtjust i julmaten, säger Marina.

Vem får er hälsning?
– Jag hälsar till mina arbetskamrater. Och du hälsar väl till dagistanterna och kompisarna på dagis, eller?, säger Marina, och Thomas nickar instämmande.

Text och foto: ANNA BJÖRKROOS
redaktion@nyan.ax

vädret



I går kl 14

Jomala	4	hm
Åbo	5	k
Helsingfors	4	nk
Stockholm	5	

	temp.	vind	m/s
Nyhamn	4	VNV	10
Märket	4	V	10
Kumlinge	5	V	7

Vattenståndet i går kl 14

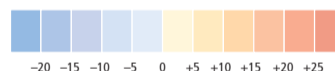
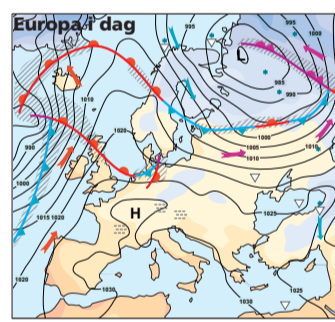
Föglö	+34 cm
Åbo	+39 cm

Solen i dag

Mariehamn	9:45	15:38
Helsingfors	9:25	15:17
Stockholm	8:46	14:53

Utomlands i går

Köpenhamn	6	Bryssel	-0	Rom	13
Oslo	1	Paris	0	Aten	7
London	5	Madrid	10	Moskva	-0



Vädertjänsten Tel. 060010600 3,95 /min +Isa
METEOROLOGISKA INSTITUTET

dagens rätt



Skinkpasta
300 g spagetti
1 msk olja
200 g champinjoner
150 g rökt skinka
en bit purjo
1 vitlöksklyfta
persilja
parmesanost

Koka spagettin enligt anvisningar på förpackningen. Putsa svampen och skiva den. Strimla skinkan och purjon. Finhacka vitlöksklyftan och låt allt fräsa i olja i stekpannan. Lägg i persiljan.

Rör ner den heta spagettin och vänd om. Strö på osten och servera.

TIPSA 0457-313-4444 MESSA 0457-323-4444 TELEFON 018-23444

LUNCHBUFFÉ
måndag-fredag 11.00-14.00

Torsdag 28.12

Köttsoffa L,G
Stekt lax med krondillsås
Linsfylld tortilla med ratatouille

Arkipelag
Strandgatan 31, tel. 24 020
www.hotellarkipelag.com

BILGLAS

Försäljning och byte till bra priser. Två års garanti.

- Krockskador
- Övr. reparationer

Auto-Service
ÅLAND
Elverksgatan 9, tel. 19380, fax 19382

NYÅRSBLOMMORNA
från Rosenblads

GOTT NYTT ÅR!
Rosenblads
rosenblads@aland.net

Västra utfarten tfn 23 366
ÖPPET: vard 9-18, lörd 9-14, Nyårsafton 11-14

LAMPREA
torsdag-lördag

30-50% rabatt

Vi rear även ut jultelysning.

OLLES EL
Bygatan 1, Godby Tel. 41 300
http://www.olleselab.com

HILTI
VERKTYG FÖR PROFFS!

Simons bygg & trävaror
Tel: 21 022 Fax: 23 733
Dalkarby.

Till Nyår fredag-lördag

SMÖRGÅSTÅRTSTUBBE
med skinka, räkor eller blandad fyllning 12,00

JULSTJÄRNOR & JULTÅRTOR
tors-lörd..... 1,00

Gott Nytt År
ÅLANDSKRINGLAN
Caféet öppet: vard. 7.30-17, lörd. 10-15, (gamla Iwa) Torgg. 12, tel 13 446

Megapåse
Chips och ostbågar

195
påse

Gäller 28-30.12

MATHIS
Punkten
VÄSTERNÄS Tfn 16 220
Öppet: vard. 9-18, lörd. 9-14
www.mathis.aland.fi

Gott Nytt År
till alla leverantörer och kunder

Tack för året som gått.

Ann-Gerds Antik
Godbyvägen 11
Tel. 21 089, 0457 0694 143
www.angerdsantik.com

Tack för det gångna året

GOTT NYTT ÅR!

RICOH

Skarpansv. 26, tel 13 536, fax 16 566
Öppet: vardagar 8.30-17.00

datorer • nätverk • skrivare • kopiatorer • service • kassasystem • kontorsmöbler • kontorsmaterial